

أولاً : النصوص العبرية

1- אזרחי אירלנד החליטו לאמץ את אמנת ניס, שסוללת את הדרך להרחבת האיחוד האירופי. כך התברר אתמול עם סיום ספירת כל קלפיות המצביעים במשאל העם שנערך שלשום. מתוצאות המשאל עולה, כי 62% מהמצביעים תומכים באמנה, שנדחתה במשאל עם שנערך באירלנד ביוני האחרון. אם האירים היו דוחים את האמנה שנית, הרחבת האיחוד ב-10 מדינות נוספות היתה עלולה להידחות. מרבית המדינות שאמורות להצטרף לאיחוד הן ממזרח אירופה. ראש ממשלת אירלנד הכריז על ניצחון. "ההחלטה החיובית של העם במשאל היא קבלת פנים חמה של האירים לעמיתיהם האירופים ממרכז אירופה ומזרחה", אמר. הוא ציין שצירוף מדינות נוספות לאיחוד יסייע לכלכלת אירלנד ולאיחוד כולו, ויעמיק את העושר התרבותי ברחבי היבשת. המתנגדים לאשרור אמנת ניס טוענים כי מדובר בסוס טרויאני, שיעניק לבריטל שליטה נרחבת על ענייניה של אירלנד, על חשבון האינטרסים הלאומיים שלה. אירלנד היא המדינה היחידה באיחוד שהביעה התנגדות לאמנת ניס. המשאל שלשום נערך בעקבות דחיית האמנה בשנת 2001.

תוצאת משאל העם הקודם, שבו הצביעו 54 אחוז נגד האמנה, גרמה מבוכה רבה לממשלת אירלנד ועוררה דאגה בבריטל. מניתוח הסיבות לכישלון התברר כי שיעור ההצבעה הנמוך - 35 אחוז - היה בעוכרי הממשלה. במקביל, ספגה הממשלה ביקורת על מסע ההסברה שקדם להצבעה, משום שזלזלה בכוחו של מחנה המתנגדים, המורכב מקואליציה מוזרה הכוללת בין השאר את פעילי איכות סביבה, ארגונים סוציאליסטים, מתנגדי הפלות ואנרכיסטים. כדי להבטיח את הצלחת משאל העם נקטה ממשלת אירלנד במסע יחסי ציבור אגרסיבי, שכלל בין השאר דוכני הסברה, אלפי כרזות, מודעות בעיתונים, תשדירי

הסברה ועבודה צמודה עם כלי התקשורת. לפני שבועיים פירסמה הנציבות האירופית בכריסל טיוטת דו"ח, שלפיו עשר מדינות - קפריסין, צ'כיה, אסטוניה, הונגריה, לטביה, ליטא, מלטה, פולין, סלובקיה וסלובניה - מוכנות לקראת הצטרפות. מדינות אלה הוצבו ברשימת המועמדות להצטרפות בגלל ההרחבה הקרובה בעוד שנתיים. הדו"ח הביע תמיכה בצירופן של בולגריה ורומניה ב-2007.

ترجمة النص.

قرر مواطنو أيرلندا تبني معاهدة نيس التي تمهد الطريق لتوسيع نطاق الاتحاد الأوروبي. هذا ماتبين بعد الانتهاء من فرز أصوات المشاركين في الاستفتاء الشعبي الذي أجرى أمس الأول. واتضح من نتائج الاستفتاء أن ٦٢% ممن شاركوا فيه قد أيدوا المعاهدة التي رفضت في استفتاء شعبي أجرى في أيرلندا في شهر يونيو الماضي. إذا كان الأيرلنديون قد رفضوا المعاهدة للمرة الثانية فإن هذا كان سيؤجل توسيع نطاق الاتحاد الأوروبي ليشمل عشر دول أخرى. ويشار إلى أن معظم الدول التي من المقرر أن تنضم للاتحاد الأوروبي من شرق أوروبا. أعلن رئيس الوزراء الأيرلندي عن هذا الانتصار، وقال أن القرار الإيجابي الذي اتخذته الشعب في الاستفتاء يعد استقبالا حافلا من قبل الأيرلنديين لنظرائهم من وسط وشرق أوروبا. وقد ألمح رئيس الوزراء الأيرلندي إلى أن انضمام دول إضافية إلى الاتحاد سوف يدعم اقتصاد أيرلندا واقتصاد الاتحاد كله، وسيعمق الثراء الثقافي في جميع أنحاء القارة. ويزعم المعارضون لمعاهدة نيس أنها كحصان طروادة، وأنها سوف تمنح بروكسل سيطرة واسعة النطاق على شؤون أيرلندا على حساب مصالحها القومية. وأيرلندا هي الدولة الوحيدة التي رفضت معاهدة نيس، وقد جاء استفتاء امس الأول عقب رفض المعاهدة في عام ٢٠٠١.

وقد تسببت نتيجة الاستفتاء الشعبي السابق الذي صوت فيه ٥٤% ضد معاهدة نيس في ارتباك كبير للحكومة الأيرلندية وأثارت قلق بروكسل. واتضح من تحليل أسباب الفشل أن نسبة التصويت المنخفضة - التي بلغت ٣٥% - كانت بسبب الحكومة. وفي المقابل تعرضت الحكومة لانتقادات بسبب الحملة الإعلامية التي سبقت عملية التصويت، وذلك لاستخفافها بمعسكر المعارضين الذي يتكون من ائتلاف غريب يضم من بين ما يضم نشاط المحافظة على البيئة، والمنظمات الاشتراكية، ومعارضى المرجع الأساسى فى الترجمة من العبرية وإليها

الإجهاض والفوضويون . ولكي تضمن الحكومة نجاح الاستفتاء الشعبي قامت بحملة علاقات عامة مكثفة تضمنت إقامة منصات إعلامية ، وآلاف اللافتات ، وإعلانات في الصحف ، وبرامج إذاعية إعلامية ، والعمل بشكل متواصل مع وسائل الإعلام . منذ أسبوعين نشرت مفوضية الاتحاد الأوروبي في بروكسيل مسودة تقرير جاء فيها أن هناك عشر دول مستعدة للانضمام ، وهي : قبرص ، والتشيك ، وأستونيا ، والمجر ، ولاتفيا ، وليتوانيا ، ومالطا ، وبولندا ، وسلوفاكيا ، وسلوفينيا . وقد أدرجت هذه الدول في قائمة الدول المرشحة للانضمام بسبب توسيع نطاق الاتحاد بعد عامين ، وقد أعرب التقرير عن دعمه لانضمام بلغاريا ورومانيا في عام ٢٠٠٧ .

ملاحظات على النص :

- ١ . الفعل (אימצן) يعنى "تبنى" سواء أكان المقصود تبني طفلاً أم تبني فكرة .
- ٢ . عبارة (סלל את הדרך) تعنى "مهد السبيل - أفسح المجال" .
- ٣ . كلمة (קלפיות) تعنى "صناديق انتخابية - لجان انتخابية" ومفردها (קלפי) .
- ٤ . عبارة (קבלת פנים חמה) تترجم "استقبال حار" .
- ٥ . كلمة (מדובר) تعنى "موضوع البحث - ماجرى الكلام عنه - المقصود" .
- ٦ . (עורר דאגה) تترجم "أثار القلق" .
- ٧ . (ספג ביקורת) تترجم "تعرض لانتقادات" .
- ٨ . مركب (נקטה במסע) يعنى "قامت بحملة" .
- ٩ . الفعل (צמוד) يعنى "ملتصق - مربوط - مرتبط" ومركب (עבודה צמודה) يعنى "عمل متواصل" .

2- ראשיתו של ארגון האומות המאוחדות היתה ביוזמת בעלות הברית במלה"ע ה-2 ליצור מסגרת חדשה לשמירה על השלום ועל הביטחון בעולם, במקום חבר הלאומים שנכשל. בכמה ועידות בין"ל נוסחו עקרונות היסוד שלו. במגילה האטלנטית (אוגוסט 1941) קבעו ארה"ב ובריטניה עקרונות של שיתוף פעולה בין האומות. בינואר 1942 חובר מסמך שבו הצהירו 26 אומות כי הן נכונות להילחם במדינות הציר עד תבוסתן המלאה, ולקבל את עקרונותיה של המגילה האטלנטית;

במסמך זה כונתה התארגנות בפעם הראשונה בשם "האומות המאוחדות". בוועידת מוסקבה (אוקטובר 1943) הסכימו סין, ארה"ב, ברה"מ ובריטניה שיש להקים ארגון בינ"ל של כל המדינות שוחרות השלום. ב-1944 נערכה ועידת דמברטון אוקס; השתתפו בה סין, ארה"ב, ברה"מ ובריטניה, שהגישו הצעות לייסודו של הארגון. בוועידת ילטה (פברואר 1945) הסכימו ארה"ב, ברה"מ ובריטניה על תהליך ההצבעה במועצת הביטחון של האו"ם. ב-1945 נערכה ועידת סן פרנסיסקו, והשתתפו בה נציגים של 50 מדינות. בוועידה נוסחה מגילת האו"ם; ביוני 1945 היא נחתמה, ונכנסה לתוקף באוקטובר 1945. בשנה שלאחריה התכנסה העצרת הכללית של האו"ם בפעם הראשונה. העצרת הכללית היא הסמכות העליונה באו"ם, ומשתתפות בה כל המדינות החברות. בהצבעות העצרת יש לכל מדינה קול אחד, השווה לקולן של המדינות האחרות. (בעקבות פשרה שהושגה בוועידת ילטה הוענקה זכות הצבעה לאוקראינה ולביילורוסיה, אף שהיו חברות בפדרציה של ברה"מ, שהיתה בעלת זכות הצבעה משלה. הסדר זה פקע לאחר שנעשו השתיים מדינות ריבוניות וחברות או"ם בזכות עצמן). העצרת הכללית מוסמכת לדון בכל הנושאים שעוסקת בהם מגילת האו"ם ולהמליץ המלצות הנוגעות להם. בד"כ מתקבלות החלטותיה ברוב קולות פשוט; רוב של שני שלישים דרוש לקבלת החלטות בנושאים חשובים, כגון השלום והביטחון בעולם, קבלת חברות חדשות לארגון, הוצאתן של חברות מהארגון (בהמלצת מועצת הביטחון), ותקציב. עם זאת, אין לעצרת יכולת לאכוף את החלטותיה על מדינה כלשהי, כיוון שהחלטות אלה נחשבות המלצות בלבד. האו"ם אינו בית מחוקקים, ואין לו רשות להתערב בעניינים הפנימיים של המדינות החברות בו; כל מדינה שומרת על סמכותה הריבונית. העצרת הכללית מתכנסת מדי שנה, באמצע ספטמבר, למושב רגיל שנמשך שלושה חודשים בקירוב. אפשר לכנס את העצרת למושב מיוחד, או למושב חירום מיוחד, והיו כמה מושבים כאלה במרוצת

השנים. כל שאר מוסדות או"ם כפופים לעצרת הכללית, במישרין או בעקיפין, באמצעות אחת משתי המועצות שלה.

المفردات

بمبادرة دول الحلفاء	ביוזמת בעלות הברית
بدلاً من عصبة الأمم التي فشلت	במקום חבר הלאומים שנכשל
في عدة مؤتمرات دولية	בכמה ועידות בינ"ל
تمت صياغة مبادئه الأساسية	נוסחו עקרונות היסוד שלו
في الميثاق الأطلسي	במגילה האטלנטית
هن مستعدات لمحاربة دول المحور	הן נכונות להילחם במדינות הציר
سمى هذا التجمع باسم	כונתה ההתארגנות בשם
كل الدول المحبة للسلام	כל המדינות שוחרות השלום
تمت صياغة ميثاق الأمم المتحدة	נוסחה מגילת האו"ם
الجمعية العامة للأمم المتحدة	העצרת הכללית של האו"ם
أعلى سلطة في الأمم المتحدة	הסמכות העליונה באו"ם
تسوية تم التوصل إليها في المؤتمر	פשרה שהושגה בוועידה
مُنح حق التصويت	הוענקה זכות הצבעה
لها حق التصويت الخاص بها	בעלת זכות הצבעה משלה
هذه التسوية أصبحت لاغية	הסדר זה פקע
الإثنتان أصبحتا دولتين ذات سيادة	השתיים נעשו מדינות ריבוניות
عضوات منفصلة في الأمم المتحدة	חברות או"ם בזכות עצמן
لها صلاحية بحث كل الموضوعات	מוסמכת לדון בכל הנושאים
الواردة في وثيقة الأمم المتحدة	שעוסקת בהם מגילת האו"ם
بأغلبية طفيفة في الأصوات	ברוב קולות פשוט
مطلوب أغلبية ثلثي الأعضاء	דרוש רוב של שני שלישים
اتخاذ قرارات في الموضوعات الهامة	לקבלת החלטות בנושאים
فرض قراراتها	חשובים
تعتبر مجرد توصيات	לאכוף את החלטותיה
الأمم المتحدة ليست مجلساً تشريعياً	נחשבות המלצות בלבד
	האו"ם אינו בית מחוקקים

להתערב בעניינים הפנימיים التدخل فى الشؤون الداخلية
 מתכנסת מדי שנה למושב רגיל تعقد كل عام دورة عادية
 מושב חירום מיוחד دورة طارئة غير عادية
 במישרין או בעקיפין بصورة مباشرة أو غير مباشرة

ملاحظات على النص :

١. الاختصار (מלה"ע) يعنى (ملحמת העולם) أى "الحرب العالمية".
٢. الاختصار (בין"ל) يعنى (בין לאומי) أى "دولى".
٣. (כונתה בשם) تترجم "سميت باسم" حيث أن الفعل (כינה) يعنى "سمى" - لقب - أطلق اسم أو كنية .
٤. إذا جاءت (יש) قبل الفعل فإنها تعنى "يجب" ، وترجمة (שיש להקים) هى "يجب إقامة".
٥. مركب (שוחר השלום) يعنى "المحب للسلام".
٦. مركب (בעלת זכות הצבעה משלה) يعنى "لها حق التصويت الخاص بها".
٧. جملة (הנושאים שעוסקת בהם מגילת האו"ם) تترجم "الموضوعات الواردة فى ميثاق الأمم المتحدة" ، حيث أن الفعل (עוסק) يعنى "يتناول" - تعاطى - يعنى بـ .
٨. الاختصار (בד"ל) يعنى (בדרך כלל) أى "بوجه عام - عادة".
٩. مركب (בית מחוקקים) يعنى "مجلس تشريعى".
١٠. اسم المفعول (כפוף ל) يعنى "خاضع لـ".

3- האופוזיציה (לטינית: עמידה מנגד), היא סיעה או סיעות המתנגדות לממשלה. בד"כ מתכוונים בביטוי למיעוט בפרלמנט (הכנסת בישראל) שקיומו הוא אחד מיסודות המשטר הדמוקרטי, אך ניתן להשתמש בביטוי גם לתיאור סיעות המתנגדות לממשלה ואינן מיוצגות בפרלמנט. במשטר דמוקרטי מובטחת זכותה של האופוזיציה הפרלמנטרית להגיש הצעת אי-אמון בממשלה ולבקר את פעולותיה, לקחת חלק בוועדות הפרלמנט, להביע עמדה בכל נושא שנדון בו ולהשתתף בבחירות. מעמדה של האופוזיציה בחברות הדמוקרטיות

מקורו בהיסטוריה הפרלמנטרית של אנגליה. במאה ה-17 פעל הרוב בפרלמנט כגוף אופוזיציוני. עם כינונה של ממשלת קבינט (ממשלה מצומצמת המורכבת מנציגי מפלגת הרוב בפרלמנט) היה המיעוט בפרלמנט לאופוזיציה רשמית וחוקית למפלגת הרוב בממשלה. במשטר דו-מפלגתי מכירים באופוזיציה בתור אלטרנטיבה למפלגת הרוב בממשלה. לעתים (בבריטניה למשל) מקימה האופוזיציה 'ממשלת צללים', וכך ממחישה את שאיפתה להחליף את השלטון ומאפשרת לציבור להכיר את מועמדיה ולעמוד על תוכניותיהם ומדיניותם בתחומים שונים. במשטר רב-מפלגתי הממשלה בד"כ מורכבת מקואליציה, ואין הכרח שהסיעות שאינן שותפות בממשלה יקימו אופוזיציה מאוחדת, המציגה תביעה משותפת להקמת ממשלה חלופית. ארגון הפועל מחוץ לפרלמנט כדי להחליף את הממשלה או השואף לשנות את מדיניותה של הממשלה מכונה אופוזיציה חוץ פרלמנטרית.

المفردات

סיעות המתנגדות לממשלה	كتل برلمانية معارضة للحكومة
המיעוט בפרלמנט	الأقلية في البرلمان
יסודות המשטר הדמוקרטי	أسس نظام الحكم الديمقراطي
אינה מיוצגת בפרלמנט	غير ممثلة في البرلمان
הגיש הצעת אי-אמון בממשלה	قدم اقتراحًا بسحب الثقة من الحكومة
לקחת חלק בוועדות הפרלמנט	المشاركة في لجان البرلمان
מעמדה של האופוזיציה	وضع المعارضة
בחברות הדמוקרטיות	في المجتمعات الديمقراطية
ההיסטוריה הפרלמנטרית של אנגליה	تاريخ البرلمان في إنجلترا
גוף אופוזיציוני	هيئة معارضة
כינונה של ממשלת קבינט	تشكيل الحكومة المصغرة
מפלגת הרוב בממשלה	حزب الأغلبية في الحكومة

نظام الثنائية الحزبية	משטר דו-מפלגתי
بصفته بديلاً لحزب الأغلبية	כתור אלטרנטיבה למפלגת הרוב
حكومة ظل	ממשלת צללים
تجسد تطلعتها	ממחישה את שאיפתה
تغيير النظام الحاكم	להחליף את השלטון
التعرف على مرشحها	להכיר את מועמדיה
والوقوف على برامجهم	ולעמוד על תוכניותיהם
سياساتها في مجالات مختلفة	מדיניותם בתחומים שונים
في نظام التعددية الحزبية	במשטר רב-מפלגתי
يشكلون معارضة موحدة	יקימו אופוזיציה מאוחדת
لتشكيل حكومة بديلة	להקמת ממשלה חלופית
معارضة من خارج البرلمان	אופוזיציה חוץ פרלמנטרית

ملاحظات على النص :

- ١ . كلمة (سيعوا) تعنى " كتلة برلمانية - الهيئة البرلمانية للحزب " أى أعضاء الحزب الممثلين داخل البرلمان .
- ٢ . جملة (ניתן להשתמש בכיטוי) تترجم " يمكن استخدام هذا التعبير " حيث أن الفعل (ניתן ל) يعنى " يمكن أن - قابل لـ " .
- ٣ . عندما ننسب لكلمة (פרלמנט) نقول (פרלמנטרי) وليس (פרלמנטי) بمعنى "برلمانى" .
- ٤ . المركب (לקחת חלק) يعنى " شارك - أسهم " .
- ٥ . الفعل (נדון) يعنى " بُحِث - نوقش " وهو مبنى للمجهول من الفعل الأجوف (נד) وهو فعل معتل العين بالواو .
- ٦ . جملة (מעמדה של האופוזיציה בחברות הדמוקרסיות מקורו בהיסטוריה הפרלמנטרית של אנגליה) تحتاج إلى ترتيب قبل ترجمتها ، وبعد الترتيب تترجم " يرجع وضع المعارضة فى المجتمعات الديمقراطية إلى التاريخ البرلمانى الإنجليزى " .
- ٧ . الفعل (היה ל) يعنى " أصبح " ، وهو عكس معنى الفعل بدون حرف النسب ، حيث أن (היה) يعنى "كان" .

۸. عندما يتعدى الفعل (הכיר) بحرف (ب) يكون معناه "يعترف بـ" وعندما يتعدى بـ (את) یعنی "تعرف على".

تدريبات - תרגילים

תרגם את הטקסטים הבאים לערבית :

* הטורקים הצעירים, שם משותף לכמה קבוצות של משכילים וקציני צבא ששאפו לחולל רפורמות באימפריה העות'מאנית ולהנהיג בה מודרניזציה. בשלהי המאה ה-19 החלו להתאגד באגודות מחתרת, וב-1907 הקימו ארגון גג ושמו הוועד לאחדות ולקדמה. ב-1908 חוללו הפיכה בטורקיה ואילצו את הסולטן עבדולחמיד ה-2 להשיב לתוקפה את חוקת 1876, שהיתה ליברלית יחסית. ב-1909 דיכאו הפיכת נגד, הדיחו את הסולטן ומינו תחתיו את אחיו, מוחמד רשאד. הטורקים הצעירים שלטו בפועל בטורקיה עד סוף מלה"ע ה-1 (חוץ מכמה חודשים ב-1912/3, לאחר שהתחוללה הפיכת נגד), ושלושת מנהיגיהם הבולטים היו אנוור פשה, טלעת פשה וג'מאל פשה. הנהיגו מודרניזציה במנהל וליברליזם ופרלמנטריזם מוגבלים, ועודדו את פיתוח הכלכלה. ניסו להצמיח לאומיות טורקית-עות'מאנית ולהשליט את הלשון הטורקית גם בקרב העמים הלא-טורקיים שבאימפריה, עודדו שאיפות פאן-טורקיות וניצלו מגמות פאן-אסלאמיות. נקטו צעדי דיכוי אכזריים נגד מתנגדיהם, ובמיוחד נגד הארמנים. גם היישוב היהודי בא"י ידע את נחת זרועם. מדיניות החוץ של הטורקים הצעירים היתה הרסנית. הצטרפותם הפזיזה לצד גרמניה במלחה"ע הראשונה הביאה להתפוררות האימפריה העות'מאנית. ממשלת הטורקים הצעירים התפטרה חודש לפני תום המלחמה.

* הקונסול: הוא שליט נבחר ברפובליקה הרומית. למן גירוש המלכים מרומא (510 לפנה"ס) נבחרו מדי שנה שני אזרחים לקונסולים (ללא שכר). השניים שימשו מפקדי הצבא ויושבי ראש הסנאט ואסיפת העם והיו בעלי סמכויות מיוחדות במצבי חירום. לכל קונסול היתה זכות וטו על עמיתו. כדי להימנע מהתנגשות סמכויות הוסכם כי הקונסולים יתחלפו בשלטון כל חודש לסרוגין. תחילה היו נבחרים לתפקיד זה רק בני מעמד הפטריקים, אך לאחר זמן מה הורשו גם הפלבס להיבחר. בימי הקיסרות היתה מישרת הקונסול למישרת כבוד. נפוליאון בונפרטה ניסה להחיות את התפקיד, וכשעלה על כס השלטון בצרפת כינה את עצמו "קונסול ראשון". בתקופה המודרנית המונח "קונסול" מציין נציג דיפלומטי המייצג את ארצו במדינה אחרת. מעמדו פחות מזה של שגריר ואת הנציגות הדיפלומטית בראשה הוא עומד מכנים קונסוליה

* חוק השבות, חוק שהתקבל בכנסת הראשונה ב-1950, ואשר מהווה אבן יסוד בתפישה הציונית, בדבר אופייה היהודי של מדינת ישראל. על פי החוק, לכל יהודי יש זכות לעלות לישראל ולקבל בה מעמד של אזרח. ניסוח החוק העלה את שאלת ההגדרה של מי נחשב מבחינת החוק ליהודי. ב-1969 נקבע כי "יהודי" לעניין חוק השבות הוא מי שנולד לאם יהודייה או שהתגייר והוא אינו בן דת אחרת. ב-1970 התקבל תיקון לחוק, לפיו הזכות לאזרחות מתוקף חוק השבות חלה גם על ילדיו של יהודי, נכדיו או בני זוג שלו או של ילדיו ונכדיו. חוק השבות שב ומעורר ויכוחים קשים מעת לעת. יש הרואים בו חוק הנוגד את הדמוקרטיה הישראלית, שכן נקבעות בו זכויות-יתר ליהודים לעומת אחרים. החוגים הדתיים טוענים לעתים כי הגדרת מיהו יהודי צריכה להיות צרה יותר, ולכלול את ההגבלה כי רק מי שהתגייר "כהלכה" ייחשב ליהודי. בנוסף, הם מתנגדים להכללת בני משפחה

שאינם יהודים תחת חוק השבות, שכן הדבר גורם לאזרוח "לא יהודים" בארץ.

4- הסנאט: הוא גוף ייצוגי מחוקק, שבכמה צורות משטר מעמדו בכיר ממעמדו של בית הנבחרים. מקור המונח במלה "זקן" בלטינית. לפי המסורת הרומית הוקם הסנאט כמועצת זקנים שהשתתפו בו 300 מן ה"אבות". בתקופת המלוכה היה המלך ממנה את חברי הסנאט. עד המאה ה-1 לפנה"ס היו בו כ-300 סנאטורים. בראשיתו בחרו בהם הקונסולים, ולימים - הקנסורים. ב-216 לפנה"ס הותר לפקידים גבוהים בדימוס לשבת בסנאט. הסנאט שאב את סמכויותיו ממסורת ומנהג ולא מחוקים כתובים. הוא יעץ לנושאי המישרות בכל עניין, ולעצותיו היה תוקף של חוק. קודם שהובאו הצעות לאישורה של אסיפת העם, נהגו להציגן בסנאט לשם דיון. הסנאט ריכז בידיו עוצמה רבה - היה אחראי לכספי המדינה, פיקח על מדיניות החוץ, שיגר וקיבל משלחות והכריז על מלחמה. בתקופת חירום מינה דיקטטור. הסנאטורים קבעו את סמכויות הפקידים ששלטו בהם, ואף שימשו שופטים וכוהני דת. בתקופת הקיסרות קוצצו רוב סמכויותיו של הסנאט, ובדרך כלל היה מוסד שיפוטי בלבד וענה אמן אחר מצוות הקיסר. ואולם בעקבות ביטולן של אסיפות העם היה לגוף שנתן גושפנקה סופית ורשמית למינויו של שליט חדש. ואכן, כל קיסר דאג לבוא לרומא סמוך לעלייתו לשלטון ולקבל את ברכתו. הסנאט היה לסמל גדולתה ועוצמתה של רומא. בזמן ההפרדה בין הקיסרות הרומאית המערבית למזרחית נוסף סנאט גם בקיסרות המזרחית. הסנאט חדל להיות פעיל בתקופות שאחרי התמוטטות הקיסרות המערבית והחלו מכנים בשם זה את מועצת העיר רומא. בימינו משמש המונח "סנאט" לציון המוסד המחוקק או חלק ממנו וכן לציון גופים העומדים בראש מוסדות, כגון אוניברסיטאות. בארה"ב מספר חברי הסנאט נופל בהרבה ממספר חברי

בית הנבחרים. כל מדינה בארה"ב, יהיה גודלה ככל שיהיה, רשאית לשלוח רק שני חברים לסנאט, ובהרכבו מתאזנת ההשפעה הרפה יותר שיש למדינות הגדולות בבית התחתון. חברי הסנאט בארה"ב נבחרים לתקופה של 6 שנים בבחירות אישיות, שבהן משתתפים כלל התושבים בכל אחת מן המדינות השולחות אותם. במדינות כמו צרפת, איטליה והולנד, שבהן נהוגה חלוקה דומה לשני בתי מחוקקים, הסנאט נחות בחשיבותו הפוליטית מהבית התחתון, שנבחר בהצבעות ישירות ומכהן לפרק זמן קצר יותר.

المفردات

הסנאט הוא גוף ייצוגי מחוקק	مجلس الشيوخ هو هيئة تمثيلية تشريعية
מקור המונח במלה זקן בלטינית	أصل المصطلح هو كلمة شيخ اللاتينية
ממנה את חברי הסנאט	يعين أعضاء مجلس الشيوخ
המאה ה-1 לפנה"ס	القرن الأول قبل الميلاد
הותר לפקידים גבוהים בדימוס	سُمح لكبار المسؤولين المتقاعدين
שאב את סמכויותיו	استمد صلاحياته
ממסורת ומנהג ולא מחוקים	من التقاليد والعرف وليس من القوانين
כתובים	المكتوبة
לעצותיו היה תוקף של חוק	كان لمشوراته مفعول القانون
ההצעות הובאו לאישורה של	المقترحات عرضت على الاجتماع الشعبي
אסיפת העם	لإقرارها
פיקח על מדיניות החוץ	أشرف على السياسة الخارجية
שיגר וקיבל משלחות	أوفد واستقبل الوفود
בתקופת חירום מינה דיקטטור	فى فترة الطوارئ عين ديكتاتوراً
שימשו שופטים וכוהני דת	عملوا كقضاة ورجال دين
מוסד שיפוטי בלבד	مؤسسة قضائية فحسب
נתן גושפנקה סופית ורשמית	منح تصديقاً نهائياً ورسمياً
דאג לבוא לרומא	كان حريصاً على التوجه لروما
סמוך לעלייתו לשלטון	قبيل ارتقائه كرسى الحكم
חדל להיות פעיל	لم يعد فعالاً

بدأوا يطلقون هذا الاسم	החלו מכנים בשם זה
انهيار القيصرية الغربية	התמוטטות הקיסרות המערבית
يستخدم مجلس الشيوخ حالياً	בימינו משמש המונח "סנאט"
للإشارة إلى المؤسسة التشريعية أو جزء	לציון המוסד המחוקק או חלק
منها	ממנו
عدد أعضاء مجلس الشيوخ يقل كثيراً عن	מספר חברי הסנאט נופל בהרבה
عدد أعضاء مجلس النواب	מספר חברי בית הנבחרים
المقصود به "مجلس النواب"	הבית התחתון
انتخابات شخصية - انتخابات مباشرة	בבחירות אישיות
متبع فيهن تقسيم مماثل لمجلسين	שבהן נהוגה חלוקה דומה לשני
تشريعيين	בתי מחוקקים
يقال في أهميته عن	הסנאט נחות בחשיבותו מ...

ملاحظات على النص :

١. درجة الصفة (בכיר מן) تعنى " أكبر من - أهم من " .
٢. اختصار (לפנה "ס) يعنى (לפני הספירה) وترجمته " قبل الميلاد " .
٣. كلمة (ימים) تعنى " أيام " ، ولو وضعنا قبلها حرف اللام تصبح (לימים) وتعنى " بعد فترة - بعد مدة " .
٤. جملة (שאב את סמכויותיו) تعنى " استمد صلاحياته " .
٥. جملة (הובאו הצעות לאישור) هى جملة مبنية للمجهول ، والمبنى للمعلوم منها (הוא הביא הצעות לאישור) وتعنى " عرض مقترحات لإقرارها (لاعتمادها - للمصادقة عليها) .
٦. جملة (הציג לשם דיון) تعنى " عرض من أجل المناقشة - عرض على بساط البحث " .
٧. الفعل (שלט) يتعدى بحرف النسب (ב) ويعنى " سيطر على - تحكم فى " .
٨. عبارة (ענה אמן אחר) تترجم حرفياً " ردد وراءه أمين " ، ولكن الترجمة المجازية هى " وافق على كل كلامه وأفعاله " .
٩. الفعل (דאג) يتعدى بحرف النسب (ל) وهو يعنى " حرص على - اهتم بـ - انشغل بأمر " .
١٠. عبارة (חדל להיות פעיל) تترجم " لم يعد فعالاً - توقف عن نشاطه " .

۱۱. جملة (המונח משמש לציון) تعنى " المصطلح يستخدم للإشارة إلى ".
 ۱۲. مركب (נופל בהרבה מן) يعنى " يقل كثيرا عن ".
 ۱۳. كلمة (بيت) تعنى فى عدد من التراكيب معنى "مجلس" ، مثل (بيت
 הנבחרים) أى مجلس النواب .
 ۱۴. كلمة (مדינה) تعنى "دولة" ، ولكن بالنسبة للولايات المتحدة الأمريكية فإنها
 تعنى "ولاية" .

5- מתאם מדיניות החוץ של האיחוד האירופי, ת'וויאר סולאנה, נפגש
 הבוקר עם ראש הממשלה הישראלי כדי לעדכן אותו בקריאת שרי
 החוץ של האיחוד לרשות הפלסטינית לפרק את החמאס והג'יהאד
 האיסלאמי. סולאנה ביקש מרה"מ הישראלי הקלות לאוכלוסיה
 הפלסטינית בשטחים. מאוחר יותר ייפגש סולאנה גם עם יו"ר הרש"פ
 כדי להעביר לו את הדרישה. מועצת שרי החוץ של האיחוד האירופי
 קראה אתמול לרשות הפלסטינית לפרק את "רשתות הטרור" של
 החמאס והג'יהאד האיסלאמי, לעצור ולהעמיד לדין את אנשיהן.
 בהודעת הסיכום של כינוס שרי החוץ בבריסל נקראה הרשות גם לקרוא
 בפומבי - ובערבית - לסיום האינתיפאדה המזוינת. האיחוד האירופי
 הציג שורת דרישות גם מישראל: הוצאת צה"ל משטחי איי, הפסקת
 ההתנקשויות, הסרת הכתרים והקפאת ההתנחלויות. פעולות השהידים
 בירושלים ובחיפה הציבו את הממשל האמריקאי בעמדת תמיכה
 נחרצת בישראל והוא המשיך בהפעלת לחץ כבד על יו"ר הרש"פ
 להילחם סוף סוף בטרור. הוא שיחק לידי רה"מ הישראלי בהימנעותו
 מפעולה אמיתית נגד הארגונים האיסלאמיים. אתמול נפגש השליח
 האמריקאי למזרח התיכון, הגנרל אנתוני זיני, עם רה"מ הישראלי ויו"ר
 הרש"פ. רה"מ הישראלי הבטיח לשליח שישראל תעשה הכל כדי
 שיצליח במשימתו. אין לו בעיה להיות נחמד לזיני: "שני הצדדים
 צריכים לפעול, אבל הדגש עכשיו הוא על הצד הפלסטיני", אמר מקור
 אמריקאי בכיר. הנשיא האמריקני הפגין בימים האחרונים את

התייצבותו לצד רה"מ הישראלי והסתייגותו מיו"ר הרש"פ. מה עומד מאחורי מדיניותו? גורם בכיר בממשל הבהיר בשיחה סגורה לפני כמה ימים שבוושינגטון חוששים מהתפרקות ממשלת האחדות, שתוביל לעליית הקיצונים לשלטון. הגורם הבכיר התבטא בחריפות כלפי יו"ר הרש"פ: "אי אפשר לסמוך עליו, עד עכשיו הוא מרמה את כולם". אבל למרות הכעס עליו, המופגן בשיחות סגורות ובפומבי, נראה שהממשל עדיין סבור שהחלופה תהיה גרועה יותר. זו לפחות הדעה במחלקת המדינה. "יש לנו יחסים קרובים עם יו"ר הרש"פ ועם הרשות", אמר השגריר קרצר, "זה גם האינטרס שלהם להפסיק את הטרור והאלימות".

المفردات

מתאם מדיניות החוץ	منسق السياسة الخارجية
לעדכן אותו בקריאת שרי החוץ	لإطلاع على نداء وزراء الخارجية
לפרק את החמאס	لحل منظمة حماس
הקלות לאוכלוסיה הפלסטינית	تخفيف حدة معاناة الفلسطينيين
כדי להעביר לו את הדרישה	لنقل المطالب له
לעצור ולהעמיד לדין את אנשיהן	اعتقال أفرادهن وتقديمهم للمحاكمة
בהודעת הסיכום של הכינוס	في البيان الختامي للمؤتمر
סיום האינתיפאדה המזוינת	انتهاء الإنتفاضة المسلحة
הציג שורת דרישות	عرض مجموعة من المطالب
הוצאת צה"ל משטחי איי	سحب الجيش الإسرائيلي من المنطقة A
הפסקת ההתנקשויות	وقف الاغتيالات
הסרת הכתר והקפאת ההתנחלות	رفع الحصار وتجميد الاستيطان
פעולות השהידים בירושלים	العمليات الاستشهادية في القدس
תמיכה נחרצת בישראל	تأييد شديد لإسرائيل
הפעלת לחץ כבד על	ممارسة ضغوط شديدة على
השליח האמריקאי למזרח התיכון	المبعوث الأمريكي للمشرق الأوسط
התייצבותו לצד רה"מ	وقوفه إلى جانب رئيس الوزراء
מה עומד מאחורי מדיניותו	ماذا وراء سياسته
גורם בכיר בממשל	مسئول كبير في الإدارة الأمريكية

התפרקות ממשלת האחדות حل حكومة الوحدة الوطنية
 תוביל לעליית הקיצונים לשלטון تؤدي إلى تولى المتطرفين السلطة
 התבטא בחריפות כלפי وجه انتقادات لاذعة لـ
 מרמה את כולם يخدع الجميع
 החלופה תהיה גרועה יותר البديل سيكون أسوأ بكثير
 הדעה במחלקת המדינה الرأي في وزارة الخارجية الأمريكية
 להפסיק את הטרור והאלימות وقف الإرهاب والعنف

ملاحظات على النص :

١. الفعل (עדכן) یعنی " أطلع على آخر التطورات " .
٢. اختصار (רה"מ) یعنی (ראש הממשלה) وترجمته " رئيس الوزراء " .
٣. اختصار (רש"פ) یعنی (הרשות הפלשתינית) وترجمته " السلطة الفلسطينية " .
٤. اختصار (יו"ר) یعنی (יושב ראש) وترجمته " رئيس " (قسم أو سلطة مثلاً) .
٥. الفعل (העמיד לדין) یعنی " قدم للمحاكمة " .
٦. المركب الإضافي (הודעת הסיכום של הכינוס) یعنی "البيان الختامي للمؤتمر" .
٧. كلمة (אינתיפאדה) " انتفاضة " هي كلمة عربية دخلت اللغة العبرية بنفس لفظها العربي عقب الانتفاضة الفلسطينية الأولى في تسعينيات القرن الماضي واللفظ العبري المقابل هو (התקוממות) .
٨. مركب (פעולות השהידים) هو مركب إضافي جديد دخل اللغة العبرية ويعنى " العمليات الاستشهادية " وذلك بعد أن كانوا يستخدمون (פעולות ההתאבדות) أي "العمليات الإنتحارية" .
٩. جملة (הציב בעמדת תמיכה) تعنى "وضعه في موقف المؤيد" .
١٠. عبارة (הפעלת לחץ כבד) تعنى "ممارسة ضغوط شديدة" .
١١. الفعل (הוביל ל) یعنی "أدى إلى " ، أما (הוביל את) فيعنى "قاد" .
١٢. الفعل (התבטא) یعنی "عبر عما في نفسه - أفصح عن - وجد تعبيره في " أما (התבטא בחריפות) فإنها تعنى "وجه انتقادات لاذعة" .
١٣. درجة الصفة (גרוע יותר) تعنى "أسوأ " ، ويمكن أن تكتب بالعكس (יותר גרוע) .

6- מלך נפאל פיטר הלילה את ראש הממשלה, פיזר את הקבינט ודחה את הבחירות במדינה. המלך לקח לידי את השלטון, לראשונה מאז ייסוד הדמוקרטיה במדינה ב-1991. רשת סי.אן.אן מדווחת כי הצעד הדרמטי הוכרז בנאום שנשא המלך בערוץ הטלוויזיה הרשמי של המדינה. המלך של נפאל הודיע כי החליט להתעלם מהצעת ראש הממשלה לדחות את הבחירות ביותר משנה, ובמקום זאת החליט לפטר אותו בשל כישלונו לקיים את הבחירות במועדן. המלך הצהיר כי בזאת הוא נוטל את סמכויות השלטון לידי, עד הודעה חדשה. עוד אמר, כי הבחירות שתוכננו ל-13 בנובמבר נדחו למועד לא ידוע. המלך הבהיר כי הוא תומך בשיטת הממשל הפועלת במדינה וקרא לראשי המפלגות להעביר שמות מועמדים להרכבת ממשלת מעבר שתיקבע מתי יתקיימו הבחירות. ראש הממשלה אמר לרשת מקומית כי הדחתו היא צעד לא חוקתי. "למלך אין את הזכות להדיח אותי בכלל. הוא ביקש ממני להתפטר מוקדם יותר - מדוע שאעשה זאת?", אמר. ראש הממשלה החליט עם שריו כי בשל המצב הביטחוני המעורער בשל פעילות המורדים, לא ניתן יהיה לקיים את הבחירות בנובמבר השנה. המלך לא קיבל את החלטתו ופיטר אותו לאחר התייעצות עם מקורביו. לפי שיטת השלטון הנהוגה בנפאל מאז 1991, המלך אינו בעל כוח פוליטי רב ובדרך כלל מקבל את המלצות הממשלה לפעולה. במצב חירום מאפשרת החוקה למלך לפרק את הממשלה ולקחת את השלטון לידי. המלך זכה בכתר לאחר שבינוי 2000 נרצח אחיו על ידי בנו שפתח באש אוטומטית שקטלה אותו, את אשתו ובני משפחה נוספים.

المفردات

أقال رئيس الوزراء	פיטר את ראש הממשלה
حل مجلس الوزراء المصغر	פיזר את הקבינט
أجل الانتخابات في الدولة	דחה את הבחירות במדינה
استولى على السلطة	לקח לידי את השלטון
تأسيس الديمقراطية في الدولة	ייסוד הדמוקרטיה במדינה

أفادت شبكة سى إن إن	רשת סי.אן.אן מדווחת
الإجراء الدرامي - الإجراء المفاجيء	הצעד הדרמטי
الخطاب الذى ألقاه الملك	הנאום שנשא המלך
قرر تجاهل الاقتراح	החליט להתעלם מההצעה
تأجيل الانتخابات	לדחות את הבחירות
فشله فى إجراء الانتخابات	כישלונו לקיים את הבחירות
أخذ مقاليد الحكم على عاتقه	נוטל את סמכויות השלטון לידי
حتى إشعار آخر	עד הודעה חדשה
تأجلوا إلى أجل غير مسمى	נדחו למועד לא ידוע
نظام الحكم المعمول به فى الدولة	שיטת הממשל הפועלת במדינה
تشكيل حكومة انتقالية	הרכבת ממשלת מעבר
عزله إجراء غير دستورى	הדחתו היא צעד לא חוקתי
الوضع الأمنى المهزوز	המצב הביטחוני המעורער
بعد مشاورات مع مقربيه	לאחר התייעצות עם מקורביו
لايتمتع بقوة سياسية كبيرة	אינו בעל כוח פוליטי רב
يقبل توصيات الحكومة	מקבל את המלצות הממשלה
يتيح الدستور للملك	מאפשרת החוקה למלך
الملك اعتلى العرش	המלך זכה בכתר

ملاحظات على النص :

١. هناك فرق بين الفعل (פיטר) الذى يعنى "أقال" والفعل (התפטר) الذى يعنى "استقال".
٢. الفعل (לקח לידין) يعنى حرفياً "أخذ بيديه" وتترجم فى سياق النص "استولى على".
٣. الفعل (נשא נאום) يعنى "ألقى خطاباً".
٤. (בשל) تعنى "بسبب".
٥. الفعل (נטל את סמכויות השלטון) يساوى الفعل (לקח לידין את סמכויות השלטון) بمعنى "استولى على السلطة".
٦. عبارة (עד הודעה חדשה) تعنى "حتى إشعار آخر".
٧. جملة (נדחו למועד לא ידוע) يقابلها فى العربية "تأجلت إلى أجل غير مسمى".

٨. يخط الكثير من الطلاب بين كلمة (حוק) بمعنى "قانون" وكلمة (حוקה) بمعنى "دستور".

٩. جملة (זכה בכתר) تعنى "اعتلى العرش - تولى زمام الأمور فى الدولة".

تدريبات - תרגילים

תרגם את הטקסטים הבאים לעברית :

צפון קוריאה הודיעה אתמול לדרום קוריאה על רצונה לקיים שיחות עם ארה"ב. זאת, בזמן שווינגטון ממשיכה לקיים מגעים עם בעלות בריתה הדיפלומטיות כדי לתאם עמדות במשבר המתחולל בחצי האי הקוריאני. בדיווחי התקשורת הדרום קוריאנית צוטטו דבריו של המשנה למנהיג צפון קוריאה, קים יונג-נאם, שאמר לשר לענייני האיחוד בממשלת הדרום, ג'ונג סה-היון, בזמן ביקורו של האחרון בצפון קוריאה, כי הרפובליקה הקומוניסטית מוכנה לדיאלוג. "אם ארה"ב מוכנה לזנוח את מדיניותה העוינת כלפינו, אנו מוכנים לדיאלוג כדי לפתור את הסוגיות הביטחוניות שעל הפרק", אמר קים. במקביל, הוקיע הרדיו הממלכתי של הצפון את ווינגטון כמי שמסכנת את ההסכם בדבר הנשק הגרעיני, הסכם שפיונגיאנג מואשמת בהפרתו. נשיא ארה"ב אמר אתמול כי הוא שואף לעבוד בשיתוף עם בעלות בריתה של ארה"ב ועם מדינות אחרות כדי לשכנע את מנהיג הצפון, קים ז'ונג-איל, לחדול מפיתוח נשק גרעיני. הוא כינה "מדאיגה" את הודעת פיונגיאנג, כי המשיכה לפתח נשק גרעיני בחשאי. דובר הבית הלבן, ארי פליישר, לא הפגין אמש כל התלהבות בתגובה להצעת פיונגיאנג. משנשאל אם נשיא ארה"ב פתוח להצעתה של צפון קוריאה לקיים שיחות, ענה פליישר: "צפון קוריאה הציבה את עצמה בעמדה כזו, שרוב אומות העולם לא מעוניינות בשום קשר אתה, בגלל פעולותיה ועברה. בכוננתנו להיוועץ בבעלות בריתנו לגבי הצעד הבא

עלינו לנקוט, אבל אין מקום לאי הבנות: צפון קוריאה נמצאת בעמדה זו עקב אופיו של הממשל הקוריאני.

המפלגה הדמוקרטית, אחת משתי המפלגות הפוליטיות הגדולות בארה"ב. ראשיתה ב"מפלגת הדמוקרטים הרפובליקנים" שהקים תומס ג'פרסון ב-1792. שמה הנוכחי נקבע בימי נשיאותו של אנדרו ג'קסון (1829-1837), ואז גם נעשה החמור לקמע הרשמי של המפלגה. לפני מלחמת האזרחים בארה"ב התפלגה לסיעות הדרום והצפון על רקע שאלת העבדות. כך עלה בידי המפלגה הרפובליקנית שזה-עתה הוקמה להביסה בבחירות, ואברהם לינקולן נעשה נשיא. אחרי המלחמה היתה המפלגה הרפובליקנית שנואה בדרום, שנעשה מעוזה של המפלגה הדמוקרטית. כך הפכה המפלגה לקואליציה מוזרה למדי של שמרנים דרומיים וליברלים צפוניים, ולא עלה בידה לזכות בנשיאות עד לשפל הכלכלי הגדול, שאז נבחר מועמדה לנשיאות, פרנקלין ד' רוזוולט. באותן שנים היא נחשבה למפלגה שעמדותיה ליברליות וסוציאליות יותר מאלה של המפלגה הרפובליקנית. בעשורים האחרונים תמכה המפלגה באופן עקבי בסיוע לשכבות החלשות, בזכויות מיעוטים, בשמירה על חופש הפרט (דוגמת הזכות להפלות) ובהטלת מגבלות על רשיונות נשק. אולם תמיכתם של בעלי השקפות ליברליות במפלגה התערערה על רקע מלחמת וייטנם, בימי נשיאותו של לינדון ב' ג'ונסון. מאז ואילך, קשה למדי לזהות את ההבדלים האידיאולוגיים בין שתי המפלגות הגדולות בארה"ב. הנשיא הדמוקרטי האחרון היה ביל קלינטון, שכהן בשתי כהונות רצופות (1992-2000). נשיאים בולטים אחרים מטעם מפלגה זו במאה העשרים: וודרו וילסון, הרי ס' טרומן, ג'ון פ' קנדי וג'ימי קרטר.

ثانياً : النصوص العربية

١ - يضم مجلس الأمن فى عضويته ١٥ دولة ، منها خمس دول دائمة العضوية وهى الولايات المتحدة الأمريكية ، وبريطانيا ، وروسيا ، وفرنسا والصين بالإضافة إلى عشر دول أخرى تنتخبها الجمعية العامة للأمم المتحدة لمدة عامين . ومهمة مجلس الأمن هى الحفاظ على الأمن والسلام فى العالم لذلك يعمل بصورة متواصلة . ويتمتع مجلس الأمن بصلاحيات تحديد إذا كانت هناك أوضاع فى دول أو مناطق على مستوى العالم يمكن أن تعرض السلام للخطر ، وإذا كانت تعانى من أعمال عنائية . يصدر مجلس الأمن توصيات توضح ماينبغى عمله والإجراءات الواجب اتخاذها . يجب على الدول الأعضاء فى مجلس الأمن أن تتقبل قرارات مجلس الأمن وتتفادها ، لكنها ليست ملزمة بتنفيذ التوصيات . وللمجلس الأمن سلطة تشكيل قوات تابعة للأمم المتحدة وتفعيل دورها ، وفرض عقوبات اقتصادية لفرض قراراته بالقوة .

من حق الدولة التى تتمتع بعضوية الأم المتحدة ولكنها ليست عضواً فى مجلس الأمن أن تشارك فى مناقشات المجلس إذا كانت تمسها ، ولكن ليس لها حق التصويت . ويستلزم اتخاذ قرار فى المجلس الحصول على أغلبية ٩ أصوات بدون معارضة أى دولة من الدول الخمس دائمة العضوية التى لها حق النقض (الفيتو) .

لدى مجلس الأمن - من الناحية النظرية - القوة الكاملة التى تتيح له فرض تنفيذ قراراته بالقوة لكن تطور الحرب الباردة حرمه من إمكانية تفعيلها . فى بداية خمسينيات القرن الماضى كان السوفيت فى عزلة عن المجتمع الدولى ، واستخدموا حق الفيتو للحيلولة دون قبول المبادرات الغربية التى لم تتناسب مع مصالحهم .

خلال الأربعين عاماً الأولى من تاريخه بادر مجلس الأمن بعملية عسكرية ضد كوريا الشمالية التى قام جيشها بغزو كوريا الجنوبية فى عام ١٩٥٠ . وقد نجحت الولايات المتحدة الأمريكية فى الحصول على تأييد لتوصيتها بشأن تشكيل قوة تابعة للأمم المتحدة للدفاع عن كوريا الجنوبية ، وتم قبول هذه التوصية لأن الاتحاد السوفيتى لم يشارك فى أعمال مجلس الأمن احتجاجاً على رفض الأمم المتحدة قبول جمهورية الصين الشعبية عضواً فيها ولذلك لم تستخدم حق الفيتو ضد هذه التوصية . كما جاءت حرب الخليج فى عامى ١٩٩٠ - ١٩٩١ لإجلاء القوات العراقية من الكويت بمبادرة من مجلس الأمن ، وكذلك التدخل العسكرى فى البوسنة وكوسوفا ، أضف إلى ذلك قوات

حفظ السلام التي تم إرسالها إلى عدة أماكن منها الكونغو وقبرص والشرق الأوسط .
وفي عام ١٩٨٨ فازت قوات الأمم المتحدة بجائزة نوبل للسلام .

ترجمة النص:

1- במועצת הביטחון חברות 15 מדינות , ובהן חמש חברות קבועות (ארה"ב, בריטניה, רוסיה, צרפת וסין) בנוסף ל-10 מדינות אחרות, שאותן בוחרת העצרת הכללית לתקופה של שנתיים. תפקידה של מועצת הביטחון לשמור על השלום והביטחון בעולם, ולכן היא פועלת ברציפות. למועצה סמכות לקבוע אם במדינות ובאזורים שונים בעולם שורר מצב שיש בו כדי לסכן את השלום, או אם נעשים בהם מעשי תוקפנות. מועצת הביטחון ממליצה כיצד לפעול ואילו צעדים יש לנקוט. חברות האו"ם חייבות לקבל עליהן את החלטות המועצה ולבצען, אך את המלצות המועצה אין הן חייבות לקבל. למועצת הביטחון סמכות לכונן כוחות או"ם ולהפעילם, ולהטיל עיצומים (סנקציות) כדי לאכוף את החלטותיה.

מדינה החברה באו"ם אך לא במועצת הביטחון רשאית להשתתף בדיוני המועצה אם הדיון נוגע בענייניה, אך אין לה זכות הצבעה. לשם קבלת החלטות במועצת הביטחון, דרוש רוב של 9 קולות, ללא התנגדותה של אף אחת מחמש החברות הקבועות; לחברות הקבועות יש איפוא זכות וטו.

להלכה יש בידי מועצת הביטחון מלוא הכוח לאכוף את החלטותיה, אך התפתחות המלחמה הקרה שללה ממנה את האפשרות להפעילן. בתחילת שנות ה-50 היו הסובייטים מבודדים בקהילה הבינ"ל, ופעמים רבות הטילו וטו כדי למנוע קבלת יוזמות של המערב שלא עלו בקנה אחד עם האינטרסים שלהם.

בארבעים שנותיו הראשונות יזם האו"ם פעולה צבאית גדולה אחת, נגד תוקפנותה של צפון קוריאה, שצבאה פלש לדרום קוריאה ביוני 1950. ארה"ב הצליחה להעביר את המלצתה להקים כוח או"ם כדי להגן על דרום קוריאה. המלצה זו, התקבלה משום שכרה"מ לא

الשתتפה از בדיוניה של מועצת הביטחון, במחאה על סירוב האו"ם לקבל את הרפובליקה העממית הסינית כחברה בו, ולכן לא הטילה וטו על ההמלצה. מלחמת המפרץ לפינוי כוחות עירק מכוויית (-1990) נערכה אף היא בסמכות מועצת הביטחון, וכמוה ההתערבויות הצבאיות ביוגוסלביה לשעבר בשנות ה-90 - בבוסניה ובקוסובו. מלבד זאת, כוחות לשמירת השלום הוקמו ונשלחו לכמה מקומות, ובהם קונגו, קפריסין והמזה"ת; ב-1988 זכו כוחות האו"ם בפרס נובל לשלום.

٢ - قررت الدول الإسلامية مساء اليوم وقف جميع العلاقات السياسية مع إسرائيل بهدف الضغط عليها لوقف العنف في الأراضي الفلسطينية المحتلة . وكانت ٥٦ دولة من دول منظمة المؤتمر الإسلامي قد ذكرت في بيان مشترك أنه تقرر وقف كل العلاقات السياسية مع حكومة إسرائيل طالما تواصل العدوان والحصار ضد الشعب الفلسطيني والسلطة الفلسطينية . جاء البيان في ختام المؤتمر الطارئ الذي عقد ليوم واحد في الدوحة عاصمة قطر . وقد دعا القرار الذي تضمن ٢٢ بنداً إلى وقف عملية التطبيع في العلاقات مع إسرائيل وإغلاق مكاتب رعاية المصالح الإسرائيلية في الدول المجاورة لها . وعلى صعيد آخر ناشدت دول المنظمة واشنطن ألا تعرقل جهود مجلس الأمن الدولي الرامية لحماية الفلسطينيين . وقد جاء قرار الدول الإسلامية في أعقاب اجتماع وزراء خارجية الدول الأعضاء في جامعة الدول العربية الذي عقد مؤخراً في القاهرة واتخذ فيه قرار مماثل ، وقد شكل قرار الجامعة العربية ضغطاً شديداً على الدول الإسلامية . وجه رئيس السلطة الفلسطينية خلال المؤتمر نداءً عاصفاً لرؤساء العالم الإسلامي لمساعدة الفلسطينيين في صراعهم ضد إسرائيل . افتتح أمير قطر المؤتمر وناشد الإدارة الأمريكية التدخل بصورة عاجلة بهدف وقف العدوان الإسرائيلي على الفلسطينيين . ومن جانبه أعلن رئيس السلطة الفلسطينية في كلمته أن الإنتفاضة سوف تستمر ، وهاجم قلة الحيلة التي تبديها منظمة الأمم المتحدة ، كما اتهم الولايات المتحدة بتجميد مجلس الأمن ، كما اتهم إسرائيل باستخدام ذخيرة بها يورانيوم منضب بغاز سام ، وكرر دعوته للدول الإسلامية بمقاطعة إسرائيل .

المفردات

הפסקת כל הקשרים הפוליטיים במטרה ללחוץ עליה לסיים את האלימות	وقف جميع العلاقات السياسية بهدف الضغط عليها لوقف العنف
מדינות אירגון ועידת האיסלאם מסרו בהצהרה משותפת הוחלט לעצור את כל הקשרים הפוליטיים	دول منظمة المؤتمر الإسلامي ذكروا في بيان مشترك تقرر وقف كل العلاقات السياسية
כל עוד נמשכת התוקפנות והמצור בסיומה של ועידת חירום ועידה בת יום אחד ההחלטה שכללה 22 נקודות תהליך הנורמליזציה בקשרים עם סגירת משרדי האינטרסים הישראליים שלא להפריע למאמצי מועצת הביטחון הליגה הערבית	طالما تواصل العدوان والحصار في ختام المؤتمر الطارئ مؤتمر عقد ليوم واحد القرار الذي تضمن ٢٢ بنداً عملية التطبيع في العلاقات مع إغلاق مكاتب رعاية المصالح ألا تعرقل جهود مجلس الأمن جامعة الدول العربية عقد مؤخرًا في القاهرة اتخذ فيه قرار مماثل شكل ضغطًا شديدًا على وجه نداءً عاصفًا افتتح أمير قطر المؤتمر ناشد الإدارة الأمريكية التدخل بصورة عاجلة بهدف وقف العدوان الإسرائيلي على الانتفاضة سوف تستمر هاجم قلة الحيلة التي تبديها بتجميد مجلس الأمن يورانيوم منضوب بغاز سام كرر دعوته للدول الإسلامية لمقاطعة إسرائيل
נערך לאחרונה בקהיר נתקבלה בו החלטה דומה יצר לחץ כבד על פנה בקריאה נרגשת אמיר קטר פתח את הכינוס קרא לממשל האמריקני להתערב בדחיפות על מנת הפסקת התוקפנות הישראלית על האינתיפאדה תימשך תקף את חוסר האונים שמגלה בקיפאון של מועצת הביטחון אורניום מדולל בגז רעיל שב וקרא למדינות המוסלמיות להחרים את ישראל	

ملاحظات على النص :

- ١ . يجب أن نلاحظ farka هاماً جداً بين ضمير الفاعل مع جمع التكسير بين العربية والعبرية ؛ فعندما نقول "قررت الدول" نجد أن الضمير هو ضمير المفرد المؤنث بينما فى العبرية (המדינות החליטו) الضمير هو ضمير الجمع .
- ٢ . الفعل الوارد بعد كلمة (במטרה) بمعنى "بهدف" يأتى فى صيغة المصدر اللامى .
- ٣ . كلمة "بيان" تترجم (הצהרה) أو (הודעה) .
- ٤ . كلمة "طالما" تترجم (כל עוד) .
- ٥ . كلمة (בת) تستخدم أحياناً للتعبير عن الفترة الزمنية؛ فعندما نقول (בת يوم אחד) فإن ذلك يعنى " لمدة يوم واحد " .

٣- تواصلت فى مدينة كرن الكينية امس مفاوضات السلام السودانية بين الحكومة والحركة الشعبية لتحرير السودان فى ظل اجواء يسودها الهدوء لاول مرة منذ عدة ايام بعد تبادل اتهامات بخرق الهدنة . وقال الناطق باسم الحركة الشعبية ان المفاوضات من الجانبين يعكفون حالياً على دراسة آلية جديدة لمراقبة وقف العدائيات من شأنها ان تتيح للمفاوضين العمل فى هدوء دون وقوع عمليات عسكرية . واوضح «اذا ما تم التوقيع على هذه الآلية الجديدة يمكن ان تكون خطوة مهمة فى سبيل تهيئة اجواء المفاوضات، دون ان يعكر صفوها اي عمل عسكري . واذاف أن المفاوضات مستمرة فى مناقشة قضيتي السلطة والثروة.. والحركة الشعبية ترى ان الحل الصحيح، والعدل لقضيتي السلطة والثروة سيعطي وحدة السودان املا جديدا . واكد ان الحركة من جانبها وجهت نداءً عاجلاً لاغاثة الاف السكان النازحين، من مناطق انتاج النفط الى بحر الغزال، نتيجة لخرق الهدنة الذي ادى الى نزوح عشرات الآلاف من المواطنين. وفي الخرطوم قال مستشار رئيس الجمهورية لشؤون السلام ان الحكومة والحركة الشعبية تجاوزتا الازمة الاخيرة التي نشبت بسبب الاتهامات المتبادلة بخرق الهدنة، عبر النظر فى تقوية آلية مراقبة وقف اطلاق النار الحالية، و اشار الى وجود اتصالات جانبية لوضع تصور حول كيفية تقوية الآلية الحالية من اجل المراقبة والاحتياط. وذكر انه اجرى مشاورات فى نيروبي اول امس مع عدد من المسؤولين الكينيين والمنظمة الراعية للمفاوضات حول سبل تجاوز الخلافات، كما ناقش قضية المناطق الثلاث المتنازع عليها وهي جبال النوبة، وابيى، وجنوب النيل الازرق، الى جانب المسائل الخلافية الاخرى المتعلقة مثل

الترتيبات الامنية. واعرب لدى وصوله مطار الخرطوم من نيروبي في ساعة متاخرة من مساء اول عن امله في الوصول الى اتفاق حول هذه المسائل في المستقبل القريب. واكد مستشار السلام السوداني ان المفاوضات تمضي بالوتيرة التي حددت لها، وقال ان وفدي الحكومة والحركة تباحثا حول بعض القضايا العالقة، ووصف الاجتماع بين الجانبين بانه كان «طيباً.. ويمكن ان يدفع مسيرة التفاوض الى الامام في الايام المقبلة. ونبه الى ان الجولة الحالية ستنتهي في الخامس عشر من فبراير الحالي. واجرى مستشار السلام مشاورات مع وزير الخارجية والتعاون الكيني بحضور مبعوث سكرتارية منظمة الإيجاد بحث خلالها تطورات عملية السلام . وقالت مصادر سودانية ان مستشار السلام ابلغ الوزير الكيني بجدية الحكومة في العمل على إنهاء الحرب والتوصل لتسوية سلمية لمشكلة الجنوب. وقالت ان اللقاء تطرق للتطورات في ملف المفاوضات، وأمن الجانبان على اهمية تعزيز مسار التفاوض وإزالة العقبات الناجمة عن تبادل الاتهامات بخرق الهدنة.

المفردات

تواصلت مفاوضات السلام	نמשך המו"מ לשלום
الحركة الشعبية لتحرير السودان	התנועה העממית לשחרור סודן
في ظل اجواء يسودها الهدوء	בצל אווירה שקטה
تبادل اتهامات بخرق الهدنة	החלפת ההאשמות בהפרת שביתת הנשק
المفاوضون من الجانبين	הנושאים והנותנים של שני הצדדים
يعكفون على دراسة آلية جديدة	שוקדים לשקול מיכניזם חדש
مراقبة وقف العدائيات	פיקוח על הפסקת האיבה
تهيئة اجواء المفاوضات	הכשרת האווירה למו"מ
دون أن يعكر صفوها	בלי להעכיר את טוהרתה
قضيتي السلطة والثروة	סוגיות השלטון וההון
وجهت نداءً عاجلاً	הפנתה קריאה דחופה
مستشار رئيس الجمهورية لشؤون السلام	יועצו של נשיא הרפובליקה לענייני השלום
تجاوزتا الازمة الاخيرة	עברו את המשבר האחרון
نشبت بسبب الاتهامات المتبادلة	פרצה בגלל החלפת ההאשמות
اتصالات جانبية لوضع تصور	קשרים צדדים לקבוע קונצפציה

הקים התייעצויות שלשום	اجرى مشاورات اول امس
הארגון הנותן חסות למו"מ	المنظمة الراعية للمفاوضات
הדרכים להתגבר על חילוקי הדעות	سبل تجاوز الخلافات
שלושת אזורי הסכסוך	المناطق الثلاث المتنازع عليها
נושאי המחלוקת האחרים שפטיפול	المسائل الخلافية الاخرى المتعلقة
המו"מ הולך בקצב שנקבע לו	المفاوضات تمضي بالوتيرة التي
	حددت لها
הגדיר את הפגישה בין שני הצדדים	ووصف الاجتماع بين الجانبين
דוחף את תהליך המו"מ קדימה	يدفع مسيرة التفاوض الى الامام
הסבוב הנוכחי יסתיים	الجولة الحالية ستنتهي
בנוכחות שליח מזכירות הארגון	بحضور مبعوث سكرتارية المنظمة
נדון בה התפתחות תהליך השלום	بحث خلالها تطورات عملية السلام
שני הצדדים הדגישו את חשיבות	أمن الجانبان على اهمية
הסרת המכשולים כתוצאה מ...	إزالة العقبات الناجمة عن

ملاحظات على النص :

١. اختصار (מו"מ) هو اختصار لكلمتي (משא ומתן) ويعنى "مفاوضات" ،
والاختصار وأصله يعتبران في العبرية مفردًا مذكرًا .
٢. كلمة " أجواء" تترجم في العبرية بصيغة المفرد (אווירה) ولاتترجم بصيغة الجمع.
٣. كلمة "مفاوض" تترجم في العبرية (נושא ונותן) .
٤. كلمة "مراقبة" تترجم (פיקוח) تتعدى بنفس حرف النسب الذي يتعدى به الفعل
وهو (עלל) .
٥. جملة "اندلعت الأزمة" تترجم إلى العبرية (המשבר פרץ) ولأن كلمة "أزمة" مذكر
في اللغة العبرية جاء الفعل بصيغة المذكر لمطابقة الفاعل .
٦. كلمة "الراعي" تترجم في العبرية (נותן החסות) .
٧. الفعل (נבן) فعل مبنى للمجهول من الفعل الأجوف المعتل العين بالواو (בן) بمعنى
"بحث - ناقش" .

تدريبات - תרגילים

ترجم النصوص التالية إلى اللغة العبرية

* أعلن آل جور اليوم أنه لن ينافس على رئاسة الولايات المتحدة في الانتخابات القريبة في العام ٢٠٠٤ . وكان جور قد نافس على الرئاسة في عام 2000 ، مرشحا عن الحزب الديمقراطي، وخسر الانتخابات لصالح جورج بوش، الجمهوري، في نهاية معركة لم تحسم الا بعد صراع قضائي. وجاء اعلان آل جور خلال لقاء أجرته معه شبكة سي. بي. إس. وقال: "الكثيرون من المقربين مني وأفراد عائلتي قالوا لي إنهم لا يملكون ما يكفي من الطاقة لمواجهة ما مررنا به عام ٢٠٠٠". يشار الى أن آل جور اختفى من الساحة الرسمية منذ هزيمته في الانتخابات. بالإضافة إلى ذلك أعلن السيناتور اليهودي جوزيف ليبرمان، الذي كان نائبا لجور في تلك الانتخابات، أنه سيقدر في الشهر المقبل ما إذا كان سينافس على رئاسة الولايات المتحدة. وإذا قرر المنافسة، فستكون هذه هي المرة الأولى التي يتمتع فيها مرشح يهودي بفرص الفوز برئاسة الولايات المتحدة الاميركية.

* إنلقى الرئيس السوري، بشار الأسد برئيس وزراء بريطانيا، توني بليير، في ديوانه الرسمي في العاصمة البريطانية، لندن . وقال الرئيس السوري خلال المؤتمر الصحفي الذي عقد عقب اللقاء: "أنا سعيد جداً بزيارة الدولة التي سكنت فيها لمدة سنتين، حيث تعرفت عن كذب على المواطنين البريطانيين." وقد تناول الزعيمان في لقاءهما الموضوعات الثلاثة الرئيسية المدرجة على جدول الأعمال : أزمة الأسلحة العراقية، والعملية السلمية في الشرق الأوسط، وخطر الإرهاب العالمي . وبدوره، قال توني بليير، رئيس وزراء بريطانيا، في ختام اللقاء: "إن قيام بريطانيا وسوريا بالتفكير في حل لموضوع العراق هو أمر جيد. كلنا يريد أن يرى حلاً في الشرق الأوسط، يتمكن الفلسطينيون والإسرائيليون بموجبه العيش بسلام وجوار حسن. كما أننا ندرك أن سوريا ستربح من نجاح الحرب ضد الإرهاب العالمي، شأنها شأن الآخرين." وأضاف بليير " :إننا لا نخفي الخلافات بيننا.. هناك تباين في الأسلوب، غير أنني أؤمن أن عملية كهذه مع سوريا هي الطريق الصحيح... أعتقد أنه من المهم إجراء محادثات مع سوريا، لأنها ستكون جزءاً هاماً من محادثات السلام في المنطقة. لقد كنت على قناعة بذلك في زيارتي السابقة لسوريا، وما زلت على هذه القناعة حتى اليوم. كما أنني المرجع الأساسى فى الترجمة من العبرية وإليها

أشكر للرئيس السوري موافقته على القدوم ليلتقي بي . وقد شكر الرئيس السوري مضيفه، ووصف اللقاء مع بلير بأنه واقعي وبناء، مشيراً إلى أنه "من الطبيعي، كما أشار بلير، أن تكون هناك خلافات بسبب تناقض المصالح والمواقف والحضارة، لكننا متفقان في غالبية الموضوعات الأساسية. وقد ركزنا على نقطة أساسية، هي تطبيق شرعية الأمم المتحدة بكل ما يتعلق بالإرهاب . واستطرد الأسد: "إن سوريا تحارب الإرهاب خلال العقد الأخير، وليس في السنوات الأخيرة فحسب. وبحكم تجربتنا في موضوع محاربة الإرهاب، فسنمنح تجربتنا لكل دولة تريد أن تحارب الإرهاب ومضى الأسد يقول: "أود أن أشدد على أن المحادثات ستدفع بالعلاقات بين بريطانيا وسوريا قدماً إلى الأمام، فضلاً عن العلاقة الشخصية بيني وبين بلير".

٤- حزب العمال هو أحد الحزبين الرئيسيين في بريطانيا . تأسس هذا الحزب في عام ١٩٠٠، وخلال القرن العشرين وصل إلى السلطة لمدة ٢٣ عاماً غير متواصلة . كان الحزب في بدايته اتحاداً من حزب العمال المستقل وحركة النقابات المهنية وجمعية الفابيين (وهي حركة فكرية تضم مثقفين وتتطلع إلى تحسين النظم الاجتماعية ونظام الحكم في بريطانيا) . كانت القرارات الأولى التي اتخذتها مؤسسات الحزب معتدلة ولا تلتفت فيها التأثير الماركسي ، وهي تدعو إلى تحسين ظروف حياة العمال . اتسع نطاق الحزب بسرعة ، وفي انتخابات عام ١٩٠٦ تم انتخاب ٢٩ عضواً منه في البرلمان ، وفي نفس العام تبنى الحزب اسمه الرسمي "حزب العمال" . في الحرب العالمية الأولى شارك ممثل عن الحزب في غرفة العمليات الحربية التابعة لرئيس الوزراء البريطاني . وفي أعقاب الثورة الروسية أعيد تشكيل الحزب من جديد (عام ١٩١٨) ودعا برنامجه إلى إيجاد نظام اجتماعي جديد يعتمد على ملكية المواطنين لوسائل الإنتاج . في عشرينيات القرن العشرين ضعف حزب الأحرار وأصبح حزب العمال هو الحزب المعارض الرئيس للمحافظين . كانت حكومات العمال الأولى حكومات أقلية في الفترة من ١٩٢٣-١٩٢٩ . في عام ١٩٣١ شكل رامسي ماكدونالد زعيم الحزب حكومة ائتلافية مع حزبي الأحرار والمحافظين وتسبب في تفكك حزبه . في انتخابات عام ١٩٤٥ فاز الحزب للمرة الأولى بأغلبية كبيرة وظل في السلطة حتى عام ١٩٥١ مما أتاح له إحداث بعض الإصلاحات التي نادى بها من البداية ، مثل تأمين المرجع الأساسى فى الترجمة من العبرية وإليها

قطاع القطارات ، وتطبيق نظام التأمين الصحى الوطنى . شكل الحزب حكومات أخرى عديدة ، وفى السبعينيات ظهرت بعض الميول الراديكالية فى سياسة حزب العمال وذلك بضغط من النقابات المهنية مما أدى إلى انقسام الحزب . فى عام ١٩٨١ شكل المعتدلون الذين تركوا الحزب حزباً آخر وهو الحزب الاشتراكى الديمقراطى الذى لم يحالفه نجاح كبير فى صناديق الاقتراع . خلال ثمانينيات وتسعينيات القرن العشرين سيطر حزب المحافظين على بريطانيا وانتهج سياسة تتعارض مع كل الأفكار التى آمن بها حزب العمال الذى لم يتمكن من استعادة السلطة وذلك لأسباب عديدة من بينها الخلافات الداخلية وغياب القيادة التى يمكنها اجتذاب المزيد من المواطنين للتصويت لصالح الحزب فى الانتخابات بخلاف المؤيدين التقليديين . وفى نهاية الأمر قامت ثورة حزب العمال الجديد تحت قيادة أنتونى "توني" بلير زعيم الحزب الشاب الذى قاد الحزب ابتداء من عام ١٩٩٤ . و برئاسة بلير أعيدت صياغة برنامج الحزب لى يخاطب مركز الخارطة السياسية . تبنى الحزب قضايا جماهيرية مثل المحافظة على البيئة، والتعليم، والمساواة بين الرجال والنساء ، وحقوق الأقليات ، والشئون الصحية ومساعدة الطبقات الكادحة . لقد أدت ثورة الحزب إلى نصر كاسح للحزب فى انتخابات ١٩٩٧ وأصبح بلير رئيساً للوزراء وعاد الحزب للسلطة فى بريطانيا بعد ١٨ عاماً فى مقاعد المعارضة . وفى العام ٢٠٠٠ فاز الحزب مرة أخرى واستمر بلير فى منصبه كرئيس للوزراء .

المفردات

تأسس هذا الحزب فى عام	المفلةة نوسدها بشنن
خلال القرن ال ٢٠ وصل إلى السلطة	بمسخ الهماه العشرىم الهع لشلطنون
٢٣ عاماً غير متواصلة	23 شنىم لأ رظوفن
اتحاد من حزب العمال المستقل	أىحور شل مفلةة الهلىبور الهعظماىن
حركة النقابات المهنية	ننوعن الهأىنوردم الهمقظوعىم
حركة فكرية تضم مثقفين	ننوعه رعىونىن شل أىننلأقنوالم
تتطلع إلى تحسين النظم الاجتماعية	شوافنن لأسفر أنن سدرى الهننره
لاتلحظ فيها التأثير الماركسى	لأ نىنره بهن الهشפעه الهمرقسىسنىن
اتسع نطاق الحزب بسرعة	همفلةه الهنرهنه بمههرون
تبنى الحزب اسمه الرسمى	أىمظه همفلةه أنن شمه الهشمنى
غرفة العمليات الحربية	قبنىنن هملمهنه
أعيد تشكيل الحزب من جديد	أورهنه همفلةه مهنن

מצעו קרא ליצירת סדר חברתי	دعا برنامجه إلى إيجاد نظام اجتماعي
בעלות הציבור על אמצעי הייצור	ملكية المواطنين لوسائل الإنتاج
מפלגת האופוזיציה העיקרית לשמרנים	الحزب المعارض الرئيس للمحافظين
ממשלות מיעוט	حكومات أقلية
הקים ממשלת קואליציה	شكل حكومة ائتلافية
זכה ברוב מכריע	فاز بأغلبية كبيرة
עלה בידו לחולל אחדות מהרפורמות	أتاح له إحداث بعض الإصلاحات
דגל בהן מלכתחילה	نادى بها من البداية
הלאמת מערכת הרכבות	تأميم قطاع القطارات
הנהגת ביטוח בריאות לאומי	تطبيق نظام التأمين الصحي الوطني
הסתמנה קצת נטייה לרדיקליזם	ظهرت بعض الميول الراديكالية
המתונים שפרשו מהמפלגה הקימו	شكل المعتدلون الذي تركوا الحزب
לא נחל הצלחה מרובה	لم يحالفه نجاح كبير
שלטה המפלגה השמרנית בכריטניה	سيطر حزب المحافظين على بريطانيا
ניהל מדיניות מנוגדת לכל הרעיונות	انتهج سياسة تتعارض مع كل الأفكار
מפלגת הלייבור האמינה בהם	أمن بها حزب العمال
יכולה למשוך ציבור רחב יותר	يمكنها اجتذاب المزيد من المواطنين
התחוללה מהפכת הלייבור החדש	قامت ثورة حزب العمال الجديد
תחת הנהגתו של מנהיג המפלגה הצעיר	تحت قيادة زعيم الحزب الشاب
מצע המפלגה שוכתב	أعيدت صياغة برنامج الحزب
המפלגה אימצה סוגיות פופולריות	تبنى الحزب قضايا جماهيرية
השוויון בין הגברים לנשים	المساواة بين الرجال والنساء
הובילה לניצחון סוחף של המפלגה	أدت إلى نصر كاسح للحزب
אחרי 18 שנים בספסלי האופוזיציה	بعد ١٨ عامًا في مقاعد المعارضة

ملاحظات على النص :

١. كلمة (מפלגה) بمعنى "حزب" كلمة مؤنثة في العبرية ومذكرة في العربية لذلك تحدث تغييرات في الأفعال التي تأتي معها والصفات وغيرها .
٢. كلمة (מחדש) تأتي لإعادة الفعل ، مثل (אורגן מחדש) بمعنى " أعيد تنظيمه".
٣. كلمة (בעלות) بمعنى "ملكية" يليها حرف النسب (על) .

- ٤ . الفعل (עלה בידו) يعنى " تمكن - أتيح له " .
 ٥ . الفعل (נגל) يتعدى بحرف النسب (ב) ويعنى " نادى بـ " (أفكار أو معتقدات) .
 ٦ . عبارة (לא נחל הצלחה) تعنى " لم يحالفه النجاح " .
 ٧ . الفعل " انتهج " يترجم فى العبرية (הנהיל - הנהיג) .
 ٨ . الفعل (האמין) يتعدى بحرف النسب (ב) ويعنى " آمن بـ " وإذا تعدى بحرف (ל) يكون معناه " صدق - وثق بـ " .

٥ - سعدت واشنطن من حملتها ضد طهران باضافة اتهامات جديدة تتعلق بمزاعم حول تخزين مواد كيميائية لتصنيع اسلحة دمار شامل، واقامة علاقات مع تنظيم القاعدة ، وايواء بعض قادته، فيما يضغط مسئولون اميركيون بقوة على الوكالة الدولية للطاقة الذرية لاجبارها على اصدار تقرير بانتهاك ايران لمعاهدة دولية عبر تطوير اسلحة نووية، مستعيدة نفس السيناريو الذي استخدمته فى حملتها ضد العراق والتي كانت خاتمة اعلان الحرب عليه للبحث عن اسلحة لم تجدها. فقد اتهم دونالد رامسفيلد وزير الدفاع الامركي الليلة قبل الماضية ايران بايواء قادة من تنظيم «القاعدة». وقال رامسفيلد «ما زالت هناك بلدان تأوي ارهابيين. ونعرف ان فى ايران مسئولين كبارا من القاعدة». ولم يقدم رامسفيلد الذي سبق ان اتهم طهران بايواء عناصر من القاعدة هربوا من افغانستان، اي تفاصيل حول هوية قادة المجموعة التي يعتقد انها فى ايران. كذلك وجهت الادارة الاميركية اتهامات لايران بانتهاك المعاهدة الدولية لحظر الاسلحة البيولوجية. وقال سكوت مكيلان نائب المتحدث باسم المقر الرئاسي فى ايجاز صحفى «اجهزتنا الاستخبارية ذكرت علانية ان ايران ربما تواصل برنامجا للأسلحة البيولوجية الهجومية ولديهم صناعة متزايدة تقوم على التقنيات الحيوية ولديهم خبرات صيدلانية وبنى تحتية لدعم البرنامج». و اضاف ان ايران تقوم بعمليات نشطة لحياسة خبرات ومواد بيولوجية مزدوجة الاستخدام «وبعض تلك المواد قد يكون له استخدام مشروع لكننا قلقون من انهم ربما يسعون لحياساتها لاستخدامها فى برنامج للأسلحة البيولوجية». وذكرت صحيفة «الجارديان» البريطانية ان ستيفان ريديميكر الدبلوماسي الاميركي اتهم ايران خلال اجتماع الوكالة الدولية لمراقبة الاسلحة الكيماوية فى لاهاي بتخزين عناصر من الغازات السامة والحارقة والخائقة وبعض غازات الاعصاب بهدف انتاج اسلحة كيميائية. اضافة لذلك قال مسئول اميركي لرويترز امس ان واشنطن تضغط

على الوكالة الدولية للطاقة الذرية برئاسة محمد البرادعي لاعلان «انتهاك ايران المادي والخطير» للمعاهدة الدولية لحظر الاسلحة النووية وذلك خلال اجتماع الوكالة الشهر المقبل. وقال المسئول الاميركي الذي طلب الا ينشر اسمه «نحن نعتقد انه وقعت انتهاكات خطيرة وهذا ما تثبته الادلة والنمط العام للسلوك الايراني لا يتسق مع شيء سوى برنامج للأسلحة النووية». حيث تسعى واشنطن لعمليات تفتيش جديدة في ايران. وقال المسئول دونما اسهاب ان واشنطن لم يتم ابلاغها ان البرادعي سيقول في تقريره ان ايران لم ترتكب سوى انتهاكات طفيفة ولكنه اذا فعل ذلك «فسوف يكون ذلك خطأ فادحا واذا لم يتبع المدير العام الادلة فقد تنشأ مشكلة كبيرة». ونقلت وكالة الانباء الايرانية الرسمية عن المتحدث باسم وزارة الخارجية الايرانية امس قوله ان «مثل هذه التصريحات كلام سياسي قوي لا يصح ان ينطق به اشخاص يزعمون انهم سياسيون». واذاف ان «تكرار اتهامات كهذه لا يؤكد مثل تلك المزاعم التي لا اساس لها». وقال المتحدث ان ايران «تؤمن جدا بمبدأ مكافحة الارهاب وتسعى لتحقيقه. اما برنامجها النووي فهو واضح ولا يلفه اي غموض واهدافه سلمية». ووضح ان «سياسات الولايات المتحدة الانتقائية وازدواجية المعايير في مكافحتها للارهاب لا تجعلان الحكومة الاميركية في موقف تستطيع فيه ان تحكم على الاخرين».

المفردات

صعدت واشنطن من حملتها ضد	ووشنغتون السليمه ات مسعه نغد
باضافة اتهامات جديدة	هوسفت هاشموت حدشوت
تخزين مواد كيميائية	احسنت حومريم كيمييم
لتصنيع اسلحة دمار شامل	لبيصور ات הנשק لهשמדה המונית
اقامة علاقات مع تنظيم القاعدة	هكמת كשרيم עם ایرگون اלקاعده
يضغط مسئولون اميركيون بقوة	بكيريم امريكنييم מפעילים לחץ כבד
الوكالة الدولية للطاقة الذرية	هسוכנות הבين"ל לאנרגייה اٹوميت
لاجبارها على اصدار تقرير	لالץ אותה لפרסם دو"ח
انتهاك ايران لمعاهدة دولية	ايران مפרه امنه بينلاوميت
تطوير اسلحة نووية	פיתוח נשק גרעיני
مستعيدة نفس السيناريو	משחזרת אותו תרחיש
للبحث عن اسلحة لم تجدها	לחפש את הנשק שלא מצאה

האשים את איראן שהיא נותנת מחסה	اتهم ايران بايواء
לא מסר שום פרטים	لم يقدم أية تفاصيل
זהות מנהיגי הקבוצה	هوية قادة المجموعة
סגן דובר בית הנשיא	نائب المتحدث باسم المقر الرئاسي
תדרוך לעיתונאים	ايجاز صحفي
מנגנוני המודיעין שלנו מסרו בפומבי	اجهزتنا الاستخبارية ذكرت علانية
פועלת נמרצות לגייס מומחים	تقوم بعمليات نشطة لحيازة خبراء
וושנגטון מפעילה לחץ על	واشنطن تضغط على
הסוכנות הבינלאומית לאנרגיה	الوكالة الدولية للطاقة
ביקש להישאר בעילום שם	طلب الا ينشر اسمه
האופי הכללי של ההתנהגות האיראנית	النمط العام للسلوك الايراني
אינו מתאים אלא ל...	لا يتسق مع شيء سوى
וושנגטון חותרת לפעילות פיקוח חדשה	تسعى واشنطن لعمليات تفتيش جديدة
לא הפרה אלא באופן קל	لم ترتكب سوى انتهاكات طفيفة
תהיה זו טעות חמורה	فسوف يكون ذلك خطأ فادحا
אם המנכ"ל לא יעקוב אחרי ההוכחות	اذا لم يتبع المدير العام الادلة
בעייה גדולה עלולה להיווצר	فقد تنشأ مشكلة كبيرة
התבטאויות כאלה הן ביטוי מדיני חזק	مثل هذه التصريحات كلام سياسي قوي
אנשים שטוענים שהם פוליטיקאים	اشخاص يزعمون انهم سياسيون
הטענות שאין להן כל בסיס	المزاعم التي لا اساس لها
מאמינה מאוד בעיקרון המלחמה בטרור	تؤمن جدا بمبدأ مكافحة الارهاب
תכניתה הגרעינית ברורה	برنامجها النووي واضح
מדיניות סלקטיבית ונורמות כפולה	سياسات انتقائية وازدواجية المعايير

ملاحظات على النص :

- ١ . كلمة "مسئول" تترجم (בכיר) وذلك إذا كان الحديث عن شخصية مسئولة ، أما إذا كان الحديث عن "مسئول عن شيء" فإنه يترجم (אחראי על) .
- ٢ . عبارة "إصدار تقرير" تترجم (פירסום דו"ח) .
- ٣ . الفعل "استعاد" يعنى فى النص "أعاد" ، ويترجم (שחזר) .
- ٤ . الفعل "أوى" يترجم (נתן מחסה) .

٥. مركب "المقر الرئاسي" يترجم (בית הנשיא) .
٦. مركب "ايجاز صحفى" يترجم (תדרוך לעיתונאים) .
٧. الفعل "انتهج" يترجم فى العبرية (הנהיל - הנהיג) .
٨. إذا كان المقصود بكلمة "حيازة" هو تجنيد أشخاص تترجم (גיוס) .
٩. كلمة "خبرات" تترجم (מומחים) بمعنى "خبراء" .
١٠. جملة "طلب الا ينشر اسمه" تترجم (ביקש להישאר בעילום שם) .
١١. الفعل "يتبع" يترجم (יעקוב אחרי) .
١٢. عبارة "قد ينشأ" تترجم (עלול להיווצר) والفعل هنا فى صيغة المصدر اللامى من الفعل (נוצר) والثلاثى منه (יצר) أى "أنشأ - خلق - أنتج" .
١٣. عبارة "لا أساس له من الصحة" تترجم (אין לו כל בסיס) ، أو (חסר שחר) .

٦ - جدد كمال خرازي وزير خارجية إيران نفي بحث استئناف العلاقات الإيرانية - الأميركية خلال محادثات جرت في وقت سابق بين الجانبين في جنيف، مؤكداً ان طهران لن تغير سياستها تجاه واشنطن ما لم تغير الأخيرة نظرتها للجمهورية الإسلامية. وانتقد من جانب آخر فكرة التطبيع بين دول الخليج واسرائيل، مؤكداً انها ستؤدي لفجوات في العالم الإسلامي. وقال خرازي في مؤتمر صحفي مشترك مع نظيره البحريني الشيخ محمد بن مبارك آل خليفة ان الاتصالات مع الأميركيين «لا تتعلق بالعلاقات الثنائية» مؤكداً انه «ما لم تتغير السياسة الأميركية تجاه ايران فان هذه العلاقات لن تتم». وتابع «لكن هذا لم يمنعنا من اجراء اتصالات حول افغانستان والعراق. كانت لنا اتصالات مع الأميركيين بعد سقوط النظام العراقي وتباحثنا حول مستقبل العراق ونعقد ان الديمقراطية واردة الشعب هي التي يجب ان تحكم وان تكون الحكومة ممثلة لجميع المذاهب والفئات في العراق، ونعقد ان على القوى الاجنبية ان تخرج من العراق وتسلم السلطة لممثلي الشعب العراقي». وردا على سؤال عن موقف ايران من التهديدات الأميركية الموجهة الى حزب الله، قال خرازي ان حزب الله «كيان لبناني» وان جميع اللبنانيين من كل الطوائف يعتقدون ان «قدرة المقاومة هي قدرة للبنان وراى ضد اي اعتداء» مؤكداً ان «الانسان العاقل لا يعرض يده». وردد خرازي رفض ايران للاتهامات الأميركية الموجهة لايران حول قيامها بانتاج اسلحة دمار شامل مؤكداً المرجع الأساسى فى الترجمة من العبرية وإليها

ان ايران تدعم مشروع القرار السوري في الامم المتحدة حول اعلان الشرق الاوسط منطقة خالية من اسلحة الدمار الشامل ودعا في المقابل الى فرض رقابة على اسرائيل. وأعلن خرازي في معرض اجابته على سؤال حول موقف ايران من التطبيع بين دول منطقة الخليج واسرائيل، رفضه لمثل هذه الخطوات مؤكدا انه «يحدث فجوة في الصقوف الاسلامية». واتهم خرازي اسرائيل بأنها تقوم بحملات ضد الفلسطينيين، وقال: من هذا المنطلق نرى ان اقامة اي علاقات مع اسرائيل لا يتفق مع النظرة الاسلامية ووجهة نظر دول المنطقة ومنظمة المؤتمر الاسلامي طلبت ايضا وقف اي تطبيع مع اسرائيل.

المفردات

جدد نفى	הכחיש שוב
استئناف العلاقات الإيرانية – الأميركية	חידוש הקשרים האיראניים האמריקניים
محادثات جرت في وقت سابق	שיחות שנערכו לפני כן
طهران لن تغير سياستها	טהראן לא תשנה את המדיניות שלה
تجاه واشنطن	כלפי וושנגטון
ما لم تغير الأخيرة نظرتها	כל עוד לא משנה האחרת את יחסה
انتقد فكرة التطبيع في العلاقات	מתח ביקורת על רעיון הנורמליזציה
ستؤدي لفجوات في العالم الاسلامي	תוביל לפערים בעולם האיסלאמי
مؤتمر صحفي مشترك	מסיבת עיתונאים משותפת
لا تتعلق بالعلاقات الثنائية	אינה בדבר הקשרים הדו-צדדיים
هذا لم يمنعنا من اجراء اتصالات	לא מנע ממנו לקיים מגעים עם
بعد سقوط النظام العراقي	אחרי נפילת המשטר בעיראק
تباحثنا حول مستقبل العراق	ערכנו דיונים על עתיד עיראק
الديمقراطية و ارادة الشعب	הדימוקרטיה ורצון העם
جميع المذاهب والفئات	כל הדעות והקבוצות
على القوى الاجنبية ان تخرج	על הכוחות הזרים לצאת
تسلم السلطة لممثلي الشعب	למסור את השלטון לנציגי העם
موقف ايران من التهديدات الاميركية	עמדת איראן כלפי האיזמים האמריקניים
كيان لبناني	ישות לבנונית
قدرة المقاومة هي قدرة للبنان	יכולת ההתנגדות היא היכולת של לבנון

مרתיע נגד כל תוקפנות	رادع ضد اي اعتداء
האדם החכם לא נושך את ידו	الانسان العاقل لا يعض يده
תומכת בהצעת ההחלטה הסורית	تدعم مشروع القرار السوري
איזור ריק מהנשק להשמדה המונית	منطقة خالية من اسلحة الدمار الشامل
הטלת פיקוח על ישראל	فرض رقابة على اسرائيل
בתשובתו לשאלה	في معرض اجابته على سؤال
האשים את ישראל בעריכת מסעים	اتهم اسرائيل بأنها تقوم بحملات
מנקודת מוצא זו אנו רואים	من هذا المنطلق نرى
אינו עולה בקנה אחד עם ההשקפה	لا يتفق مع النظرة الاسلامية
האיסלאמית	

ملاحظات على النص :

- ١ . الفعل "جدد"؛ بمعنى كرر حدوث الفعل يترجم (שוב) أو (מחדש) ويأتي بعد الفعل الأساسي في الجملة ، مثل (הכחיש שוב) أي "تفى مجددًا" .
- ٢ . أداة النفي "ما لم" تترجم (כל עוד לא) .
- ٣ . الفعل "انتقد" يترجم (מתח ביקורת על) .
- ٤ . الفعل "لا يتعلق بـ" يترجم (אינו בדבר) أو (אינו תלוי ב) .
- ٥ . كلمة "النظام" تترجم هنا (המשטר) لأن المقصود هنا هو "النظام الحاكم" .
- ٦ . الفعل "تباحث" يترجم (ערך דיונים – דן ב) .
- ٧ . "موقف من" تترجم (עמדה כלפי) .
- ٨ . كلمة "منطلق" تترجم (נקודת מוצא) .

تدريبات - ترجميليم

ترجم النصوص التالية إلى اللغة العبرية

* قالت مصادر رفيعة المستوى في إسرائيل إنه خلال زيارة رئيس الحكومة الإسرائيلية، أريئيل شارون، في الولايات المتحدة، رد الأمريكيون بالإيجاب لطلب إسرائيل منحها مساعدات اقتصادية خاصة في حال وقوع هجوم عسكري على العراق . وفي إطار لقاءات رئيس الحكومة الإسرائيلي، أريئيل شارون، في مجلس الشيوخ الأمريكي، تم بحث المشاكل الاقتصادية الإسرائيلية وإمكانية تلقي مساعدات اقتصادية من الولايات المتحدة. عرض شارون ومن رافقه في الولايات المتحدة أسباب طلب المساعدة، وهي: الأزمة الاقتصادية العالمية، والأزمة في التكنولوجيا الحديثة (الهاتف)، والأضرار في مجال السياحة في إسرائيل في أعقاب العمليات التفجيرية، المصروفات المتعلقة بمنع العمليات التفجيرية والتكاليف الطائلة المتعلقة بالمعركة الأمريكية المحتملة ضد العراق . وقال شارون ومن رافقه لرجال الإدارة الأمريكية إن إسرائيل ستضطر لمواجهة المصروفات الإضافية في أعقاب المعركة الأمريكية المحتملة ضد العراق، مشيرون إلى المصروفات المتعلقة بصنع الكمادات الواقية وبالتحضير للهجوم داخل البلاد. بالإضافة إلى ذلك، من المتوقع أن تحول الإدارة الأمريكية إلى إسرائيل مساعدات بقيمة ٢٠٠ مليون دولار قامت بتعليقها حتى الآن .

* حقق تحالف الحركات الإسلامية الاصولية التي تؤيد حركة طالبان فوزاً ساحقاً حيث حصلت هذه الحركات على أغلبية الاصوات في منطقة محاذية للحدود مع أفغانستان وذلك في الانتخابات المنطقية التي أجريت في الباكستان خلال اليومين الأخيرين. وكانت لجنة الانتخابات المركزية قد أعلنت عن نتائج الانتخابات بعد فرز الاصوات. وتجدر الإشارة الى أن لجنة الانتخابات أعلنت فوز الحركات الإسلامية في هذه المنطقة في أول اعلان لنتائج رسمية بعد عملية فرز الاصوات. جدير بالذكر، أن الفوز الذي حققته الحركات الإسلامية في هذه الانتخابات يعزى الى البرنامج الانتخابي المعادي للولايات المتحدة الأمريكية والذي دعا الى التوقف عن دعم الولايات المتحدة في حربها التي المرجح الأساسى فى الترجمة من العبرية وإليها

اعلنتها ضد حركة طالبان وتنظيم القاعدة في أفغانستان المجاورة. الى ذلك، حقق التحالف الاسلامي، الذي يضم ستة أحزاب اسلامية اصولية متشددة، فوزاً مفاجئاً في الانتخابات التي اجريت للمجلس الوطني الباكستاني الذي يعتبر البرلمان الثاني في الدولة. علاوة على ذلك، ما زالت النتائج تتوارد من الدوائر الانتخابية المختلفة غير أنه بات واضحاً منذ الآن أن التحالف الاسلامي سيكون، على ما يبدو، شريكاً رئيسياً في كل ائتلاف تشكله احزاب الوسط التي تسعى لتولي زمام الحكم في البلاد. ويجدر الذكر، أن الانتخابات الحالية هي الأولى من نوعها منذ الانقلاب العسكري الذي قام به الجيش الباكستاني الذي اطاح بالحكومة المنتخبة وعين الجنرال برويز مشرف رئيساً للدولة . ويعتبر الرئيس مشرف حليفاً مركزياً للولايات المتحدة منذ حملتها العسكرية في أفغانستان نظراً لتعاونه مع رئيس الولايات المتحدة جورج بوش الذي ارسل قوات أمريكية مسلحة الى شمال الباكستان المحاذاي للحدود مع أفغانستان. ويعتقد الأمريكيون أن الكثير من أعضاء حركة طالبان من بينهم أعضاء في تنظيم القاعدة وجدوا ملجأ في هذه المنطقة من الباكستان. وبدورها، تعارض الحركات الاسلامية الاصولية في هذه المناطق، والتي تعتبر معارفاً، التواجد الأمريكي في المنطقة. كما أن نجاح الحركات الاسلامية لا يشكل خطورة على نظام الرئيس مشرف الا أنه قد يكون بمقدورها اجباره على التراجع عن الدعم اللامحدود لمواقف الولايات المتحدة فضلاً عن سياسته الرامية الى محاربة ظواهر التطرف الديني، الامر الذي قد تكون ابعاده عرقلة الجهود الأمريكية في القاء القبض على عناصر حركة طالبان المتورطين في الارهاب. كما يشار، الى أن الرئيس مشرف سيستمر في منصبه لخمس سنين أخرى كرئيس للباكستان عقب الاستفتاء الذي أجري في الدولة مؤخراً، ناهيك عن صلاحياته بحل الحكومة والبرلمان .

معجم المصطلحات السياسية (عبري - عربي)

استبدادية	אבסולוטיזם
أجودات اسرائيل (حزب ديني)	אגודת ישראל
حب صهيون (حركة سياسية)	אהבת ציון
حكم ذاتي	אוטונומייה
استبدادية (انفراد بالسلطة)	אוטוקרטייה
عدو	אויב
إنذار	אולטימטום
الأمم المتحدة	אומות מאוחדות (או"ם)
معارض	אופוזיציוני
شخص معارض	אופוזיציונר
معارضة	אופוזיציה
سياسة انتهاز الفرص	אופורטוניזם
رسمي	אופיציאלי
تحذير - إنذار	אזהרה
شخصيات هامة	אח"ם (אנשים חשובים מאוד)
وحدة عربية	אחדות ערבית
نسبة الحسم (في الانتخابات)	אחוז החסימה
مسئول	אחראי
مسئولية	אחריות
مسئولية غير مباشرة	אחריות שלוחית
عدم تدخل	אי-התערבות
عدم الاستقرار	אי-יציבות
عداء - خصومة	איבה
ايدولوجى - عقائدى	אידיאולוג
أيدولوجية	אידיאולוגיה
تهديد	איום
دائرة انتخابية	איזור בחירות

منطقة نفوذ	איזור השפעה
منطقة منزوعة السلاح	איזור פרוז
وحد	איחד
إمبراطور	אימפרטור
استعمار - امبريالية	אימפריאליזם
حرية فردية	אינדיבידואליזם
تكاملي	אינטגרלי
تكاملي	אינטגרצייה
دولى - عالمي	אינטרנציונלי
مصلحة	אינטרס
مبادرة	אינציאטיבה
منظمة الوحدة الإفريقية	אירגון אחדות אפריקה
منظمة دولية	אירגון בינלאומי
منظمة الأمم المتحدة	אירגון האומות המאוחדות (או"ם)
منظمة التحرير الفلسطينية	אירגון שחרור פלשתיין
حركة انفصالية	אירדנטה
شخصية بارزة	אישיות בולטת
أقر اتفاقا - صادق على اتفاق	אישר הסכם
حظر (اقتصادى مثلا)	אמברגו
أمير - حاكم	אמיר
تحرر - انعتاق	אמנציפציה
ميثاق جنيف	אמנת ג'נבה
إجراءات تعسفية	אמצעים שרירותיים
معادى للسامية	אנטי שמי
فوضى - اضطراب - بلبلة	אנרכייה
حاشية الملك	אנשי החצר
شخصيات مرموقة	אנשים רמי מעלה (אר"מ)
استراتيجي	אסטרטגי
استراتيجية	אסטרטגייה

جمعية وطنية (البرلمان الفرنسي)	אספה לאומית
جلسة علنية	אספה פומבית
جلسة استثنائية	אספה שלא מן המניין
اجتماع شعبي	אספת -עם
تفرقة عنصرية	אפרטהייד
قصر الرئاسة	ארמון הנשיאות
قصر الحكم	ארמון השלטון
بلد تحت الحماية	ארץ חסות
أرض الوطن	ארץ מולדת
الولايات المتحدة الأمريكية	ארצות הברית (ארה"ב)
تحالف مع	בא בכרית עם
نضوج سياسي	בגרות מדינית
انفصالي	בדלן
انفصالية (حركة)	בדלנות
ناخب	בוחר
انتخابات	בחירות
انتخابات مباشرة	בחירות אישיות
انتخابات سرية	בחירות חשאיות
انتخابات عامة (نيابية)	בחירות כלליות
انتخابات المجالس البلدية	בחירות מונציפאליות
تحت رعاية	בחסות
جريدة حزبية	ביטאון
إلغاء الدستور	ביטול החוק
دولى - عالمى	בין-לאומי (בינלאומי)
مشترك بين الأحزاب	בין מפלגתי
تأميم	הלאמה
تدويل (وضع الشيء تحت الحكم الدولى)	בינאום
رد الزيارة	ביקור -גומלין
زيارة خاطفة	ביקור חטוף

زيارة رسمية	ביקור ממלכתי
عاصمة	בירה
مجلس اللوردات (فى انجلترا)	בית הלורדים
القصر الملكى	בית המלוכה
ديوان رئيس الدولة	בית הנשיא
مجلس تشريعى	בית מחוקקים
العائلة المالكة	בית מלוכה
مجلس نواب	בית נבחרים
تحت ضغط الرأى العام	בלחץ דעת הקהל
حليف	בן ברית - בעל ברית
الاتحاد السوفيتى (سابقا)	ברית המועצות
حلف وارسو	ברית וורשה
حلف شمال الأطلسى (حلف الناتو)	ברית נאטو
حليفة - دولة صديقة	בת ברית
مبنى الكونجرس الأمريكى	גבעת הקפיטול
مضيق جبل طارق	גברלטר
مهاجر - منفى	גולה
كتلة وطنية	גוש לאומי
كتلة حزبية	גוש מפלגתי
علم السياسة الطبيعية	גיאופוליטיקה
استنكر بشدة	גינה בחריפות
تضييق هوة الخلاف فى الرأى	גישור על חילוקי דעות
عالمى	גלובלי
عولمة	גלובליזציה
بيان للجمهور - إعلان	גלוי דעת
مهجر - منفى - جلاء	גלות
مزدوج الجنسية	דו לאומי
رفض اقتراح	דחה הצעה
سياسة المصالحة	דטנט

بحث الأوضاع الراهنة
 مباحثات - مناقشات - أعمال مؤتمر
 قهر - أذل - اضطهد
 ديمقراطي
 ديمقراطية
 طاغية - مستبد
 طغيان - استبداد
 دبلوماسي
 دبلوماسية - سياسة
 ديكتاتور
 تعايش سلمى
 الرأى العام
 جواز سفر دبلوماسى
 رئيس الوزراء المكلف (الجديد)
 البيت الأبيض (مقر الرئيس الأمريكى)
 مجلس اللوردات (فى بريطانيا)
 مجلس النواب (فى بريطانيا)
 حجب الثقة - طرح الثقة
 منح الثقة - ميايعة
 الإعراب عن معارضة
 زيادة المساعى
 قدم استجوابا
 تنحية - إعفاء من المنصب
 أطاح بـ - أقصى - عزل
 السلام الوطنى - السلام الملكى
 صاحب الجلالة
 صاحب الجلالة
 صاحب الفخامة
 بيان رسمى

دיון בעניינים השוטפים
 דיונים
 דיכא
 דימוקרטי
 דימוקרטייה
 דיספוט
 דיספוטיות
 דיפלומטי
 דיפלומטייה
 דיקטטור
 דו-קיום
 דעת-הקהל
 דרכון שירות
 ראש הממשלה המיועד
 הבית הלבן
 הבית העליון
 הבית התחתון
 הבעת אי-אימון
 הבעת אימון
 הבעת התנגדות
 הגברת המאמצים
 הגיש שאלתא
 הדחה
 הדיח
 ההימנון הלאומי
 הוד מלכות
 הוד מלכותו
 הוד מעלתו
 הודעה רשמית

تعاطف مع	הזדהה עם
توتر فى العلاقات	החרפת הקשרים
فرض المقاطعة على	הטיל חרם על
فرض عقوبات	הטיל סנקציות
تكليف بمنصب رئيس الوزراء	הטלת תפקיד ראש הממשלה
توطيد (توثيق) العلاقات	הידוק הקשרים
امتناع عن التصويت	הימנעות מהצבעה
نفى نفيا قاطعا	הכחיש מכל וכל
اعترف بحقه	הכיר בזכותו
أحاطه علما بمجريات الأحداث	הכניס אותו בתמונת המאורעות
اعتراف قانونى	הכרה דה -יורה
اعتراف بالأمر الواقع	הכרה דה -פקטו
وعد بلفور	הכרזת בלפור
حسم - بت - قرار نهائى	הכרעה
إملاء الشروط	הכתבת תנאים
أملى شروطا	הכתיב תנאים
تتويج	הכתרה
جامعة الدول العربية	הליגה הערבית
اتجاه الرأى العام	הלך הרוח
صوت فى الانتخابات	הלך לקלפי
الدولة مبنية على أسس ديمقراطية	המדינה מושתת על הדימוקרטייה
جماهير غفيرة	המונים
تم تعليق المفاوضات	המשא ומתן הושעה
زعامة الدولة	הנהגת המדינה
زعامة الحزب	הנהגת המפלגה
قاد الشعب	הנהיג את העם
إدارة الوكالة اليهودية	הנהלת הסוכנות היהודית
الرئيس السابق	הנשיא לשעבר

تسوية شاملة	הסדר כולל
تسوية مفروضة	הסדר כפוי
اتفاق - معاهدة	הסכם
اتفاق مرحلي	הסכם ביניים
اتفاق شرف	הסכם ג'נטלמני
تفويض - تخويل صلاحيات	הסמכה
تورط فى فضيحة	הסתבך בעסק ביש
تورط فى فضيحة	הסתבכות בעסק ביש
رشح للانتخابات	העמיד לבחירות
وضع شروطا	העמיד תנאים
ناصرب العداء	הפגין עוינות
استخلاص العبر	הפקת לקחים
انتهاك الاتفاق	הפרת ההסכם
بيان سياسى	הצהרה מדינית
رشح للانتخابات	הציע לבחירה
القنوات الرسمية	הצנורות הרשמיים
مسودة قرار - مشروع قرار	הצעת החלטה
مسودة قانون - مشروع قانون	הצעת חוק
المؤتمر اليهودى العالمى	הקונגרס היהודי העולמי
أسس حركة سياسية	הקים תנועה פוליטית
تشكيل الحكومة	הרכבת הממשלה
نيل الاستقلال	השגת עצמאות
أحرز إنجازات هامة	השיג הישגים חשובים
أحل السلام	השכין שלום
أذعن للواقع	השלים עם העובדה
بذل مساعى	השקיע מאמצים
وضع الخطوط العريضة للسياسة	התווה את המדיניות הממשלה
معارضة - مقاومة	התנגדות

استيطان - مستوطنة	התנחלות
تدخل فى شئون الغير	התערבות בענייני האחרים
مصالحة وطنية - وفاق وطنى	התפייסות לאומית
فيتو - حق النقض	ווטו
تنازلات	ויתורים
لجنة تحكيم	ועדת בוררות
لجنة انتخابية	ועדת בחירות
لجنة الخارجية والأمن فى الكنيست	ועדת חוץ וביטחון
لجنة الدستور والقانون والقضاء	ועדת חוקה חוק ומשפט
لجنة وفاق	ועדת פיוס
لجنة صندوق الانتخابات	ועדת קלפי
مؤتمر	ועידה
مؤتمر قمة	ועידת פיסגה
صعيد دولى - ساحة دولية	זירה בינלאומית
حق الانتخاب	זכות בחירה
حق النقض	זכות ווטו
عصبة الأمم	חבר הלאומים
رابطة الدول - الكومنولث	חבר העמים
عضو كنيست	חבר כנסת
عضو برلمان	חבר פרלמנט
أوساط (محافل) رسمية	חוגים רשמיים
معاهدة السلام	חווזה השלום
كتلة عسكرية حاكمة	חונטה
قانون دولى	חוק בינלאומי
قانون العودة	חוק השבות
دستور	חוקה
دستورى - تشريعى	חוקתי
جبهة الرفض	חזית הסירוב
جبهة الصمود والتحدى	חזית העמידה האיתנה

جبهة التحرير	חזית השיחרור
جبهة شعبية	חזית עממית
جبهة برلمانية	חזית פרלמנטרית
استئناف المفاوضات	חידוש המו"מ
تعديل وزارى - تنقلات	חילופי -גברי
خلافات فى رأى	חילוקי -דעות
توزيع المقاعد فى البرلمان	חלוקת מנדטים
حصانة دبلوماسية	חסינות דיפלומטית
منقطع النظر	חסר תקדים
بلاط ملكى	חצר המלכות
مقاطعة	חרם
دبر مؤامرة	חרש מזימה
تأمر - دسياسة	חתרנות
مراسم أداء اليمين الدستورية	טקס השבעה
مبادرة السلام	יוזמת השלום
ولى العهد	יורש העצר
علاقات متبادلة	יחסי גומלין
علاقات متوترة	יחסים מתוחים
خصم	יריב
خصومة	יריבות
فض النزاع	ישוב הסכסוך
تسوية الخلافات	ישור ההדורים
كيان	ישות
جلسة (للحكومة أو البرلمان)	ישיבה
جلسة مغلقة	ישיבה בדלתיים סגורות
جلسة افتتاحية	ישיבת הפתיחה
محتل	כבוש
شكل وزارة (حكومة)	כונן ממשלה
احتلال	כיבוש

مؤتمر	כנס
كنيست - البرلمان الإسرائيلي	כנסת
كرسى الحكم	כס השלטון
تحالف - وقع على اتفاق صداقة	כרת ברית
أوراق اعتماد (سفير مثلا)	כתב האמנה
شرعى	לגיטימי
شرعية - مشروعية	לגיטימיות
مناصر للشرعية	לגיטימיסט
لورد	לורד
ليبرالى - حر	ליברלי
شرعى - قانونى	ליגאלי
شرعية - مشروعية	ליגאליות
ديوان رئيس الوزراء	לשכת ראש הממשלה
كفاح من أجل الاستقلال	מאבק לעצמאות
بؤرة إستيطانية	מאחז
مراقب الدولة	מבקר המדינה
ميثاق الأمم المتحدة	מגילת האו"ם
وثيقة الاستقلال	מגילת העצמאות
اتصالات سياسية	מגעים מדיניים
سياسى	מדינאי
دولة - ولاية فى الولايات المتحدة الأمريكية	מדינה
دولة أجنبية	מדינה זרה
دولة محررة	מדינה משוחררת
دول استبدادية	מדינות טוטליטריות
دول عدم الانحياز	מדינות ניטרליות
سياسة عدم التدخل	מדיניות אי התערבות
سياسة عالمية	מדיניות גלובלית
سياسة توسعية	מדיניות ההתפשטות
سياسة حزبية	מדיניות מפלגתית

سياسة تهدئة الخواطر	מדיניות פיוס
علوم سياسية	מדעי המדינה
ثورة	מהפכה
تحرك سياسى	מומנטום מדיני
مجلس شورى - مجلس استشارى	מועצה מייעצת
مجلس الأمن	מועצת הביטחון
مجلس قيادة الثورة	מועצת המהפכה
مقر الحكومة	מושב הממשלה
حاكم - محافظ	מושל
وزير الخارجية الأمريكى	מזכיר המדינה
احتجاج	מחאה
وزارة الخارجية الأمريكية	מחלקת המדינה
مخيم لاجئين	מחנה פליטים
فرز الأصوات (فى الانتخابات)	מיון קולות
انتخاب بالتزكية	מינוי בלי בחירות
معهد جالوب لاستطلاع الرأى	מכון גלوف
حرب أهلية	מלחמת אזרחים
حملة انتخابية	מלחמת בחירות
الكنيست بكامل هيئته	מליאת הכנסת
ملكى	מלכותי
حكم - سلطة - إدارة أمريكية	ממשל
إدارة مدنية	ממשל אזרחי
إدارة عسكرية	ממשל צבאי
حكومة	ממשלה
حكومة فى المنفى	ממשלה בגולה
حكومة ديمقراطية	ממשלה דימוקרטית
حكومة مؤقتة	ממשלה זמנית
حكومة بديلة	ממשלה חילופית
حكومة انتداب	ממשלת מנדט

حكومة انتقالية	ממשלת מעבר
حكومة ائتلافية	ממשלת קואליציה
مقعد فى الكنيست	מנדט
زعيم	מנהיג
زعامة الحزب	מנהיגות המפלגה
زعامة روحانية	מנהיגות רוחנית
فرز الأصوات	מניין הקולות
رئيس ديوان رئيس الجمهورية	מנכ"ל בית הנשיא
حملة انتخابية	מסע בחירות
رحلة مكوكية	מסע דילוגים
معقل الثورة	מעוז המהפכה
دولة عظمى	מעצמה
حزب	מפלגה
حزب العمل	מפלגת העבודה
أحكام عرفية	מצב חירום
وضع خطير جدا	מצב חמור מאוד
برنامج الحزب	מצע המפלגה
لجوء سياسى	מקלט מדיני
تمرد - فتنة - عصيان	מרד
مفاوضات	משא ומתן (מו"מ)
استفتاء شعبى	משאל עם
نظام حكم	משטר
نظام رئاسى	משטר נשיאותי
نظام حكم إشتراكى	משטר סוציאלי
نظام اتحادى	משטר פדרלי
مهمة سياسية	משימה מדינית
وفد	משלחת
وفد على مستوى عال	משלחת רמת דרג
مراقبو الأمم المتحدة	משקיפי האו"ם

وزارة الخارجية	משרד החוץ
معارض	מתנגד
خطاب - كلمة	נאום
كلمة وداع	נאום פרידה
نازی	נאצי
نص البيان	נוסח ההצהרה
تطبيع العلاقات	נורמליזציה
عبء المسؤولية	נטל האחריות
حياد ايجابي	ניטרליות חיובית
قطع العلاقات	ניתוק היחסים
باشر مهام منصبه	נכנס לתפקידו
أمير	נסיך
إمارة	נסיכות
مندوب - ممثل	נציג
مندوب مقيم	נציג תושב
تطبيع العلاقات	נרמול היחסים
خوله صلاحية العمل	נתן לו אור ירוק
سلك دبلوماسية - هيئة سياسية	סגל דיפלומטי
أجندة - جدول أعمال	סדר היום
تضامن	סולידריות
اشتراكي	סוציאלי
الوضع الراهن	סטטוס קוו
جولة محادثات	סיבוב שיחות
صراع حدودی	סיכסוך גבולות
نزاع مسلح	סיכסוך מזויין
مجلس شيوخ (في الولايات المتحدة الأمريكية مثلا)	סינט
سناتور - عضو مجلس الشيوخ	סינטור
كتلة برلمانية - هيئة برلمانية للحزب	סיעה

ضم أراضى	סיפוח שטחים
موضوع الخلاف	סלע המחלוקת
عقوبات اقتصادية	סנקציות כלכליות
تقرير سياسى	סקירה מדינית
استطلاع الرأى العام	סקר דעת קהל
معادى	עויין
مواجهة	עימות
عقوبات اقتصادية	עיצומים כלכליים
غصن الزيتون (رمز السلام)	עלי-זית
واجه أزمة	עמד בפני משבר
تم إدراجه فى جدول الأعمال	עמד על הפרק
موقف متشدد	עמדה קשוחה
موقف رسمى	עמדה רשמית
أمور شكلية	עניינים פורמליים
استقلال	עצמאות
الجمعية العامة للأمم المتحدة	עצרת האו"ם
أجرى ترتيبات خاصة	עשה סידורים מיוחדים
بالإجماع	פה אחד
سياسى	פוליטי
رجل سياسة	פוליטיקאי
سياسة دولية	פוליטיקה בינלאומית
وطنى - محب للوطن	פטריוטי
وطنية - إخلاص للوطن	פטריוטיות
حل الحكومة	פיזור הממשלה
حل البرلمان	פיזור את הפרלמנט
أذاعو بيانا مشتركا	פירסמו הודעה משותפת
حل تدريجى (على مراحل)	פיתרון בשלבים
تعددية - أغلبية	פלורליזם
غزو - اقتحام	פלישה

سجل الناخبين	פנקס הבוחרים
بروتوكول - محضر جلسة	פרוטוקול
برلمان - مجلس نواب	פרלמנט
برلماني - نيابي	פרלמנטרי
تسوية إقليمية	פשרה טריטוריאלית
شرع في إجراء مفاوضات	פתח במשא ומתן
بدأ عهداً جديداً	פתח פרק חדש
بطاقة تصويت في الانتخابات	פתק בחירות
صهيوني	ציוני
وزير مفوض - عضو برلمان	ציר
زعامة الحزب	צמרת המפלגה
قيادة الحكم	צמרת השלטון
مجلس الوزراء	קבינט
الهيئة الوزارية للشئون الاقتصادية	קבינט כלכלי
استقبال بحفاوة	קבלת פנים מפוארת
جمهور الناخبين	קהל הבוחרים
ائتلاف حكومي	קואליצייה
نظام استعماري	קולוניאליזם
شيوعية	קומוניזם
شيوعى	קומוניסט
قتصل	קונסול
كونفدرالى - اتحادى	קונפדרלי
كونفدرالية - تحالف سياسى	קונפדרצייה
سلك سياسى	קורפוס דיפלומטי
حصل على الاستقلال	קיבל עצמאות
رحب (بقرار مثلا) استقبال بالترحاب	קידם ברכה
أجرى مباحثات	קיים דיונים
استيعاب الهجرة	קליטת העלייה
صندوق اقتراع (في الانتخابات)	קלפי

مستشار - رئيس وزراء فى ألمانيا	קנצלר
متعدد الأهداف	רב תכלית
أغلبية مطلقة	רוב מוחלט
أغلبية ثلثي الأصوات	רוב מיוחס
طاغية - دكتاتور - مستبد	רודן
جمهورية	ריפובליקה
جمهورية	ריפובליקני
زاما الحكم - مقاليد الحكم	רסן השלטון
سلطة تنفيذية	רשות מבצעת
سلطة رسمية	רשות מוסמכת
سلطة تشريعية	רשות מחוקקת
قائمة انتخابية	רשימת בחירות
قضية ملحة	שאלה בוערת
استجواب (فى البرلمان)	שאלתא
يمين الولاة	שבועת אימונים
سفير	שגריר
سفير غير مقيم	שגריר לא תושב
سفير فوق العادة	שגריר מיוחד
سفير مقيم	שגריר תושב
سفارة	שגרירות
لوبي - جماعة ضغط	שדולה
نصير السلام	שוחר שלום
طاولة المفاوضات	שולחן הדיונים
فساد	שחיתות
إيفاد وفد	שיגור משלחת
حديث على انفراد	שיחה בארבע עיניים
تحرير (من الاستعمار)	שיחרור
مرحلة مصيرية	שלב גורלי
سلام عادل ودائم	שלום צודק ובר-קיימא

نظام حكم غاشم	שלטון ברוטלי
سلطة محدودة - سلطة مقيدة	שלטון מוגבל
حكم ذاتي	שלטון עצמי
رفض الاقتراح	שלילת ההצעה
أمر مختلف عليه	שנוי במחלוקת
موضع خلاف	שנוי במחלוקת
الكتاب السنوي للحكومة	שנתון המששלה
فضيحة - فساد	שערורייה
حقيبة دبلوماسية	שק דואר דיפלומטי
وزير الخارجية	שר החוץ
وعى قومي	תודעה לאומית
مناورة سياسية	תימרון איסטרטיגי
حقيبة وزارية - منصب وزارى	תיק
مشروع تقسيم فلسطين	תכנית החלוקה
حركة صهيونية	תנועה ציונית
دعاية انتخابية	תעמולת בחירות
مهمة خاصة	תפקיד מיוחד
فترة ولاية الرئيس	תקופת כהונת הנשיא
النظام الداخلى فى الكنيست	תקנון הכנסת
مناورة برلمانية	תרגיל פרלמנטרי

معجم المصطلحات السياسية (عربي - عبري)

קואליצייה	ائتلاف حكومي
בחירות כלליות	الانتخابات عامة (نيابية)
הלך הוח	اتجاه الرأي العام
ברית -המועצות	الاتحاد السوفيتي (سابقا)
מגעים מדיניים	اتصالات سياسية
הסכם	اتفاق - معاهدة
הסכם ג'נטלמני	اتفاق شرف
הסכם ביניים	اتفاق مرحلي
אספת -עם	اجتماع شعبي
אמצעים שרירותיים	إجراءات تعسفية
עשה סידורים מיוחדים	أجرى ترتيبات خاصة
קיים דיונים	أجرى مباحثات
סדר היום	أجندة - جدول أعمال
אגודת ישראל	أجودات اسرائيل (حزب ديني)
הכניס אותו בתמונת המאורעות	أحاطه علما بمجريات الأحداث
מחאה	احتجاج
כיבוש	احتلال
השיג הישגים חשובים	أحرز إنجازات هامة
מצב חירום	أحكام عرفية
השכיך שלום	أحل السلام
הנהלת הסוכנות היהודית	إدارة الوكالة اليهودية
ממשל צבאי	إدارة عسكرية
ממשל אזרחי	إدارة مدنية
פירסמו הודעה משותפת	أذاعوا بيانا مشتركا
השלים עם העובדה	أذعن للواقع

ארץ מולדת	أرض الوطن
חידוש המו"מ	استئناف المفاوضات
אבסולוטיזם	استبدادية
אוטוקרטייה	استبدادية (انفراد بالسلطة)
שאלתא	استجواب (فى البرلمان)
הפקת לקחים	استخلاص العبر
אסטרטגי	استراتيجى
אסטרטגייה	استراتيجية
סקר דעת קהל	استطلاع الرأى العام
אימפריאליזם	استعمار - امبريالية
משאל עם	استفتاء شعبى
קבלת פנים מפוארת	استقبال بحفاوة
עצמאות	استقلال
גינה בחריפות	استنكر بشدة
התנחלות	استيطان - مستوطنة
קליטת העלייה	استيعاب الهجرة
הקים תנועה פוליטית	أسس حركة سياسية
סוציאלי	اشتراكى
הדיח	أطاح بـ - أقصى - عزل
הכרה דה-פקטו	اعتراف بالأمر الواقع
הכרה דה-יורה	اعتراف قانونى
הכיר בזכותו	اعترف بحقه
הבעת התנגדות	الإعراب عن معارضة
רוב מיוחס	أغلبية ثلثى الأصوات
רוב מוחלט	أغلبية مطلقة
אישר הסכם	أقر اتفاقا - صادق على اتفاق
ביטול החוק	إلغاء الدستور
נסיכות	إمارة
אימפרטור	إمبراطور

הימנעות מהצבעה	امتناع عن التصويت
שנוי במחלוקת	أمر مختلف عليه
הכתבת תנאים	إملاء الشروط
הכתיב תנאים	أملى شروطا
אומות מאוחדות (או"ם)	الأمم المتحدة
עניינים פורמליים	أمور شكلية
נסׁך	أمير
אמיר	أمير - حاكم
מינוי בלי בחירות	انتخاب بالتزكية
בחירות	انتخابات
בחירות מונציפאליות	انتخابات المجالس البلدية
בחירות חשאיות	انتخابات سرية
בחירות אישיות	انتخابات مباشرة
הפרת ההסכם	انتهاك الاتفاق
אולטימטום	إنذار
בדלן	انفصالي
בדלנות	انفصالية (حركة)
כתב האמנה	أوراق اعتماد (سفير مثلا)
חוגים רשמיים	أوساط (محافل) رسمية
אידיאולוג	أيديولوجي - عقائدي
אידיאולוגייה	أيديولوجية
שיגור משלחת	إيفاد وفد
מאחז	بؤرة إستيطانية
נכנס לתפקידו	باشر مهام منصبه
פה אחד	بالإجماع
דיון בעניינים השוטפים	بحث الأوضاع الراهنة
פתח פרק חדש	بدأ عهدا جديدا
השקיע מאמצים	بذل جهودا

פרלמנט	برلمان - مجلس نواب
פרלמנטרי	برلماني - نيابي
מצע המפלגה	برنامج الحزب
פרוטוקול	بروتوكول - محضر جلسة
פתק בחירות	بطاقة تصويت فى الانتخابات
חצר המלכות	بلاط ملكى
ארץ חסות	بلد تحت الحماية
הודעה רשמית	بيان رسمى
הצהרה מדינית	بيان سياسى
גלוי דעת	بيان للجمهور - إعلان
הבית הלבן	البيت الأبيض (مقر الرئيس الأمريكى)
חתרנות	تآمر - دسيسة
הלאמה	تأميم
הכתרה	تتويج
כרת ברית	تحالف - وقع على اتفاق صداقة
בא בברית עם	تحالف مع
בחסות	تحت رعاية
בלחץ דעת הקהל	تحت ضغط الرأى العام
אזהרה	تحذير - إنذار
אמנציפציה	تحرر - انعتاق
מומנטום מדיני	تحرك سياسى
שיחרור	تحرير (من الاستعمار)
התערבות בענייני האחרים	تدخل فى شئون الغير
בינאום	تدويل (وضع الشئء تحت الحكم الدولى)
פשרה טריטוריאלית	تسوية إقليمية
ישור ההדורים	تسوية الخلافات
הסדר כולל	تسوية شاملة
הסדר כפוי	تسوية مفروضة
הרכבת הממשלה	تشكيل الحكومة

סולידריות	تضامن
גישור על חילוקי דעות	تضييق هوة الخلاف فى رأى
נורמליזציה	تطبيع العلاقات
נרמול היחסים	تطبيع العلاقات
הזדהה עם	تعاطف مع
דו-קיום	تعایش سلمى
פלורליזם	تعددية - أغلبية
חילופי-גברי	تعديل وزارى - تنقلات
אפרטהייד	تفرقة عنصرية
הסמכה	تفويض - تخويل صلاحيات
סקירה מדינית	تقرير سياسى
אינטגרציה	تكامل
אינטגרלי	تكاملى
הטלת תפקיד ראש הממשלה	تكليف بمنصب رئيس الوزراء
עמד על הפרק	تم إدراجه فى جدول الأعمال
המשא ומתן הושעה	تم تعليق المفاوضات
מרד	تمرد - فتنة - عصيان
ויתורים	تنازلات
הדחה	تنحية - إغفاء من المنصب
איום	تهديد
החרפת הקשרים	توتر فى العلاقات
הסתבך בעסק ביש	تورط فى فضيحة
הסתבכות בעסק ביש	تورط فى فضيحة
חלוקת מנדטים	توزيع المقاعد فى البرلمان
הידוק הקשרים	توطيد (توثيق) العلاقات
מהפכה	ثورة
הליגה הערבית	جامعة الدول العربية
חזית השיחרור	جبهة التحرير
חזית הסירוב	جبهة الرفض

חזית העמידה האיתנה	جبهة الصمود والتحدى
חזית פרלמנטרית	جبهة برلمانية
חזית שחרור	جبهة تحرير
חזית עממית	جبهة شعبية
ביטאון	جريدة حزبية
ישיבה	جلسة (للحكومة أو البرلمان)
אספה שלא מן המניין	جلسة استثنائية
ישיבת הפתיחה	جلسة افتتاحية
אספה פומבית	جلسة علنية
ישיבה בדלתיים סגורות	جلسة مغلقة
המונים	جماهير غفيرة
עצרת האו"ם	الجمعية العامة للأمم المتحدة
אספה לאומית	جمعية وطنية (البرلمان الفرنسي)
קהל הבוחרים	جمهور الناخبين
ריפובליקני	جمهورى
ריפובליקה	جمهورية
דרכון שירות	جواز سفر دبلوماسى
סיבוב שיחות	جولة محادثات
אנשי החצר	حاشية الملك
מושל	حاكم - محافظ
אהבת ציון	حب صهيون (حركة سياسية)
הבעת אי-אימון	حجب الثقة - طرح الثقة
שיחה בארבע עיניים	حديث على انفراد
מלחמת אזרחים	حرب أهلية
אירדנטה	حركة انفصالية
תנועה ציונית	حركة صهيونية
אינדיבידואליזם	حرية فردية
מפלגה	حزب
מפלגת העבודה	حزب العمل

הכרעה	حسم - بت - قرار نهائي
חסינות דיפלומטית	حصانة دبلوماسية
קיבל עצמאות	حصل على الاستقلال
אמברגו	حظر (اقتصادى مثلا)
זכות בחירה	حق الانتخاب
זכות ווטו	حق النقض
שק דואר דיפלומטי	حقيبة دبلوماسية
תיק	حقيبة وزارية - منصب وزارى
ממשל	حكم - سلطة - إدارة أمريكية
אוטונומייה	حكم ذاتى
שלטון עצמי	حكم ذاتى
ממשלה	حكومة
ממשלת קואליציה	حكومة ائتلافية
ממשלת מנדט	حكومة انتداب
ממשלת מעבר	حكومة انتقالية
ממשלה חילופית	حكومة بديلة
ממשלה דימוקרטית	حكومة ديمقراطية
ממשלה בגולה	حكومة فى المنفى
ממשלה זמנית	حكومة مؤقتة
פיזור את הפרלמנט	حل البرلمان
פיזור הממשלה	حل الحكومة
פיתרון בשלבים	حل تدريجى (على مراحل)
ברית נאטו	حلف شمال الأطلسى (حلف الناتو)
ברית וורשה	حلف وارسو
בן ברית - בעל ברית	حليف
בת ברית	حليفة - دولة صديقة
מלחמת בחירות	حملة انتخابية
מסע בחירות	حملة انتخابية
ניטרליות חיובית	حياد ايجابى

יריב	خصم
יריבות	خصومة
נאום	خطاب - كلمة
חילוקי-דעות	خلافات فى رأى
נתן לו אור ירוק	خوله صلاحية العمل
איזור בחירות	دائرة انتخابية
חרש מזימה	دبر مؤامرة
דיפלומטי	دبلوماسية
דיפלומטייה	دبلوماسية - سياسة
חוקה	دستور
חוקתי	دستورى - تشريعى
תעמולת בחירות	دعاية انتخابية
מדינות טוטליטריות	دول استبدادية
מדינות ניטרליות	دول عدم الانحياز
מדינה	دولة
מדינה זרה	دولة أجنبية
מעצמה	دولة عظمى
מדינה מושתתת על הדימוקרטייה	دولة مبنية على الديمقراطية
מדינה משוחררת	دولة محررة
בין-לאומי (בינלאומי)	دولى - عالمى
אינטרנציונלי	دولى - عالمى
דיקטטור	ديكتاتور
דימוקרטי	ديمقراطى
דימוקרטייה	ديمقراطية
בית הנשיא	ديوان رئيس الدولة
לשכת ראש הממשלה	ديوان رئيس الوزراء
הנשיא לשעבר	الرئيس السابق
האש הממשלה המיועד	رئيس الوزراء المكلف (الجديد)
מנכ"ל בית הנשיא	رئيس ديوان رئيس الجمهورية

חבר העמים	رابطة الدول - الكومنولث
דעת-הקהל	الرأى العام
פוליטיקאי	رجل سياسة
קידם ברכה	رحب (بقرار مثلا) استقبل بالترحاب
מסע דילוגים	رحلة مكوكية
ביקור-גומלין	رد الزيارة
אופיציאלי	رسمى
העמיד לבחירות	رشح للانتخابات
הציע לבחירה	رشح للانتخابات
דחה הצעה	رفض اقتراح
שלילת ההצעה	رفض الاقتراح
הנהגת המפלגה	زعامة الحزب
מנהיגות המפלגה	زعامة الحزب
צמרת המפלגה	زعامة الحزب
הנהגת המדינה	زعامة الدولة
מנהיגות רוחנית	زعامة روحانية
מנהיג	زعيم
רסן השלטון	زمام الحكم - مقاليد الحكم
הגברת המאמצים	زيادة المساعي
ביקור חטוף	زيارة خاطفة
ביקור ממלכתי	زيارة رسمية
פנקס הבוחרים	سجل الناخبين
שגרירות	سفارة
שגריר	سفير
שגריר לא תושב	سفير غير مقيم
שגריר מיוחד	سفير فوق العادة
שגריר תושב	سفير مقيم
ההימנון הלאומי	السلام الوطنى - السلام الملكى

שלום צודק ובר-קיימא	سلام عادل ودائم
רשות מחוקקת	سلطة تشريعية
רשות מבצעת	سلطة تنفيذية
רשות מוסמכת	سلطة رسمية
שלטון מוגבל	سلطة محدودة - سلطة مقيدة
סגל דיפלומטי	سلك دبلوماسي
קורפוס דיפלומטי	سلك سياسي
סינטור	سناتور - عضو مجلس الشيوخ
דטנט	سياسة المصالحة
אופורטוניזם	سياسة انتهاز الفرص
מדיניות פיוס	سياسة تهدئة الخواطر
מדיניות ההתפשטות	سياسة توسعية
מדיניות מפלגתית	سياسة حزبية
פוליטיקה בינלאומית	سياسة دولية
מדיניות גלובלית	سياسة عالمية
מדיניות אי התערבות	سياسة عدم التدخل
מדינאי	سياسي
פוליטי	سياسي
אופוזיציונר	شخص معارض
אנשים רמי מעלה (אר"מ)	شخصيات مرموقة
אח"ם (אנשים חשובים מאוד)	شخصيات هامة
אישיות בולטת	شخصية بارزة
פתח במשא ומתן	شرع في إجراء مفاوضات
לגיטימי	شرعي
ליגאלי	شرعي - قانوني
לגיטימיות	شرعية - مشروعية
ליגאליות	شرعية - مشروعية
כונן ממשלה	شكل وزارة (حكومة)

קומוניסט	شيوعي
קומוניזם	شيوعية
הוד מלכות	صاحب الجلالة
הוד מלכותו	صاحب الجلالة
הוד מעלתו	صاحب الفخامة
סיכסוך גבולות	صراع حدودی
זירה בינלאומית	صعيد دولی - ساحة دولية
קלפי	صندوق اقتراع (فی الانتخابات)
ציוני	صهيونى
הלך לקלפי	صوت فى الانتخابات
סיפוח שטחים	ضم أراضى
רודן	طاغية - دكتاتور - مستبد
דיספוט	طاغية - مستبد
שולחן הדיונים	طاولة المفاوضات
דיספוטיות	طغيان - استبداد
בית מלוכה	العائلة المالكة
בירה	عاصمة
גלובלי	عالمى
נטל האחריות	عبء المسؤولية
איבה	عداء - خصومة
אי -יציבות	عدم الاستقرار
אי -התערבות	عدم تدخل
אויב	عدو
חבר הלאומים	عصبة الأمم
חבר כנסת	عضو برلمان
חבר כנסת	عضو كنيسه
סנקציות כלכליות	عقوبات اقتصادية
עיצומים כלכליים	عقوبات اقتصادية
יחסי גומלין	علاقات متبادلة

יחסים מתוחים	علاقات متوترة
גיאופוליטיקה	علم السياسة الطبيعية
מדעי המדינה	علوم سياسية
גלובליזציה	عولمة
פלישה	غزو - اقتحام
עלי-זית	غصن الزيتون (رمز السلام)
תקופת כהונת הנשיא	فترة ولاية الرئيس
מניין הקולות	فرز الأصوات
מיון קולות	فرز الأصوات (فى الانتخابات)
הטיל חרם על	فرض المقاطعة على
הטיל סנקציות	فرض عقوبات
שחיתות	فساد
ישוב הסכסוך	فض النزاع
שערורייה	فضيحة - فساد
אנרכיה	فوضى - اضطراب - بلبلة
ווטו	فيتو - حق النقض
רשימת בחירות	قائمة انتخابية
הנהיג את העם	قاد الشعب
חוק השבות	قانون العودة
חוק בינלאומי	قانون دولى
הגיש שאלתא	قدم استجوابا
ארמון השלטון	قصر الحكم
ארמון הנשיאות	قصر الرئاسة
בית-המלוכה	القصر الملكى
שאלה בווערת	قضية ملحة
ניתוק היחסים	قطع العلاقات
קונסול	قنصل
הצנורות הרשמיים	القنوات الرسمية
דיכא	قهر - أذل - اضطهد

צמרת השלטון	قيادة الحكم
שנתון המשלה	الكتاب السنوى للحكومة
סיעה	كتلة برلمانية - هيئة برلمانية للحزب
גוש מפלגתי	كتلة حزبية
חונטה	كتلة عسكرية حاكمة
גוש לאומי	كتلة وطنية
כס השלטון	كرسى الحكم
מאבק לעצמאות	كفاح من أجل الاستقلال
נאום פרידה	كلمة وداع
כנסת	كنيست - البرلمان الإسرائيلي
מליאת הכנסת	الكنيست بكامل هيئته
קונפדרלי	كونفدرالى - اتحادى
קונפדרצייה	كونفدرالية - تحالف سياسى
ישות	كيان
ועדת חוץ וביטחון	لجنة الخارجية والأمن فى الكنيست
ועדת חוקה חוק ומשפט	لجنة الدستور والقانون والقضاء
ועדת בחירות	لجنة انتخابية
ועדת בוררות	لجنة تحكيم
ועדת קלפי	لجنة صندوق الانتخابات
ועדת פיוס	لجنة وفاق
מקלט מדיני	لجوء سياسى
שדולה	لوى - جماعة ضغط
לורד	لورد
ליברלי	ليبرالى - حر
ועידה	مؤتمر
כנס	مؤتمر
הקונגרס היהודי העולמי	المؤتمر اليهودى العالمى
ועידת פיסגה	مؤتمر قمة
דיונים	مباحثات - مناقشات - أعمال مؤتمر

אינציאטיבה	مبادرة
יוזמת השלום	مبادرة السلام
גבעת הקפיטול	مبنى الكونجرس الأمريكي
רב תכלית	متعدد الأهداف
מועצת הביטחון	مجلس الأمن
בית הלורדים	مجلس اللوردات (فى انجلترا)
הבית העליון	مجلس اللوردات (فى بريطانيا)
הבית התחתון	مجلس النواب (فى بريطانيا)
קבינט	مجلس الوزراء
בית מחוקקים	مجلس تشريعى
מועצה מייעצת	مجلس شورى - مجلس استشارى
סינט	مجلس شيوخ (فى الولايات المتحدة الأمريكية مثلاً)
מועצת המהפכה	مجلس قيادة الثورة
בית נבחרים	مجلس نواب
כבוש	محتل
מחנה פליטים	مخيم لاجئين
טקס השבעה	مراسم أداء اليمين الدستورية
מבקר המדינה	مراقب الدولة
משקיפי האו"ם	مراقبو الأمم المتحدة
שלב גורלי	مرحلة مصيرية
דו לאומי	مزدوج الجنسية
אחראי	مسئول
אחריות	مسئولية
אחריות שלוחית	مسئولية غير مباشرة
קנצלר	مستشار - رئيس وزراء فى ألمانيا
הצעת חוק	مسودة قانون - مشروع قانون
הצעת החלטה	مسودة قرار - مشروع قرار
תכנית החלוקה	مشروع تقسيم فلسطين

התפייסות לאומית	مصالحة وطنية - وفاق وطنى
אינטרס	مصلحة
גברלטר	مضيق جبل طارق
עויין	معادى
אנטי שמי	معادى للسامية
אופוזיציוני	معارض
מתנגד	معارض
אופוזיציה	معارضة
התנגדות	معارضة - مقاومة
חוזה השלום	معاهدة السلام
מעוז המהפכה	معقل الثورة
מכון גלופ	معهد جالوب لاستطلاع الرأى
משא ומתן (מו"מ)	مفاوضات
חרם	مقاطعة
מושב הממשלה	مقر الحكومة
מנדט	مقعد فى الكنيست
מלכותי	ملكى
לגיטימיסט	مناصر للشرعية
תרגיל פרלמנטרי	مناورة برلمانية
תימרון איסטרטיגי	مناورة سياسية
הבעת אימון	منح الثقة - ميايعة
נציג	مندوب - ممثل
נציג תושב	مندوب مقيم
איזור פרוז	منطقة منزوعة السلاح
איזור השפעה	منطقة نفوذ
אירגון האומות המאוחדות (או"ם)	منظمة الأمم المتحدة
אירגון שחרור פלשתינ	منظمة التحرير الفلسطينية
אירגון אחדות אפריקה	منظمة الوحدة الإفريقية
אירגון בינלאומי	منظمة دولية

חסר תקדים	منقطع النظير
גולה	مهاجر - منفي
גלות	مهاجر - منفي - جلاء
תפקיד מיוחד	مهمة خاصة
משימה מדינית	مهمة سياسية
עימות	مواجهة
שנוי במחלוקת	موضع خلاف
סלע המחלוקת	موضوع الخلاف
עמדה רשמית	موقف رسمي
עמדה קשוחה	موقف متشدد
מגילת האו"ם	ميثاق الأمم المتحدة
אמנת ג'נבה	ميثاق جنيف
בוחר	ناخب
נאצי	نازي
הפגין עוינות	ناصرب العداء
סיכסוך מזויין	نزاع مسلح
אחוז החסימה	نسبة الحسم (في الانتخابات)
נוסח ההצהרה	نص البيان
שוחר שלום	نصير السلام
בגרות מדינית	نضوج سياسي
משטר פדרלי	نظام اتحادي
קולוניאליזם	نظام استعماري
תקנון הכנסת	النظام الداخلي في الكنيست
משטר	نظام حكم
משטר סוציאלי	نظام حكم اشتراكي
שלטון ברוטלי	نظام حكم غاشم
משטר נשיאותי	نظام رئاسي
הכחיש מכל וכל	نفي نفيا قاطعا
השגת עצמאות	نيل الاستقلال

קבינט כלכלי	الهيئة الوزارية للشئون الاقتصادية
עמד בפני משבר	واجه أزمة
מגילת העצמאות	وثيقة الاستقلال
איחד	وحد
אחדות ערבית	وحدة عربية
משרד החוץ	وزارة الخارجية
מחלקת המדינה	وزارة الخارجية الأمريكية
שר החוץ	وزير الخارجية
מזכיר המדינה	وزير الخارجية الأمريكي
צייר	وزير مفوض - عضو برلمان
התווה את המדיניות הממשלה	وضع الخطوط العريضة للسياسة
סטטוס קוו	الوضع الراهن
מצב חמור מאוד	وضع خطير جدا
העמיד תנאים	وضع شروطا
פטריוטי	وطني - محب للوطن
פטריוטיות	وطنية - إخلاص للوطن
הכרזת בלפור	وعد بلفور
תודעה לאומית	وعى قومي
משלחת	وفد
משלחת רמת דרג	وفد على مستوى عال
ארצות הברית (ארה"ב)	الولايات المتحدة الأمريكية
יורש העצר	ولى العهد
שבועת אימונים	يمين الولاة

